

Gegenstand: 10043149 Offenes Verfahren über EU Schwelle für die Lieferung von Abteilen für die Jahre 2026/2027;

Oggetto: 10043149 Procedura aperta sopra soglia europea per la fornitura di scomparti per gli anni 2026/2027

Das Angebot muss innerhalb des 15. August 2026, 12:00 Uhr übergeben werden der mit der auf dem Portal angegebenen Gültigkeitsdauer übereinstimmt (Einsendeschluss).

Scadenza presentazione offerta: ore 12.00 del giorno 15 agosto 2026 che coincide con il termine perentorio indicato sul Portale (Data di chiusura)

LOS 1 Erkennungskode CIG: BC34808C55

LOTTO 1 Codice CIG: BC34808C55

LOS 2 Erkennungskode CIG: BC34809D28

LOTTO 2 Codice CIG: BC34809D28

LOS 3 Erkennungskode CIG: BC3480ADFB

LOTTO 3 Codice CIG: BC3480ADFB

LOS 4 Erkennungskode CIG: BC3480BECE

LOTTO 4 Codice CIG: BC3480BECE

LOS 5 Erkennungskode CIG: BC3480CFA1

LOTTO 5 Codice CIG: BC3480CFA1

LOS 6 Erkennungskode CIG: BC3480Do79

LOTTO 6 Codice CIG: BC3480Do79

LOS 7 Erkennungskode CIG: BC3480E14C

LOTTO 7 Codice CIG: BC3480E14C

LOS 8 Erkennungskode CIG: BC3480F21F

LOTTO 8 Codice CIG: BC3480F21F

Bezugssektor: Sondersektoren

Settore di riferimento: speciale

CPV: 31200000

CPV: 31200000

WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

DISCIPLINARE DI GARA

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

ÜBER EU- SCHWELLE

SOPRA SOGLIA EUROPEA

ZUSCHLAGSKRITERIUM:

CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE:

BESTER GESAMTPREIS FÜR EINZELNES LOS

**MIGLIOR PREZZO COMPLESSIVO PROPOSTO
PER SINGOLO LOTTO**

VERGABESTELLE und AUFTRAGGEBERIN:

EDYNA S.r.l.

Steuernummer: 02689370217

STAZIONE APPALTANTE e COMMITTENTE:

EDYNA S.r.l.

Codice fiscale: 02689370217

1	Prämissen - Premesse	6
2	Gegenstand - Oggetto	6
3	Ausführungsort - Luogo di esecuzione	8
4	Dauer des Vertrages / Erfüllungsfrist - Durata del contratto / termine di esecuzione	8
5	Optionen und Erneuerungen - Opzioni e rinnovi	9
6	Betrag der Vergabe - Ammontare dell'affidamento	9
7	Zuschlagskriterium der Vergabe - Criterio di aggiudicazione della procedura	13
8	Zur Ausschreibung zugelassene Teilnehmer - Soggetti ammessi alla gara.....	14
8.1	Teilnehmer gemäß Art. 65 des GvD 36/2023- Operatori di cui all'art. 65 del D.Lgs 36/2023	14
8.2	Bietergemeinschaften und Konsortien - Raggruppamenti di imprese e consorzi	14
8.3	Vernetzungen von Unternehmen - Reti di imprese	15
8.4	Verbot der subjektiven Abänderung - Divieto di modificazioni soggettive	15
8.5	Ausländische Bieter - Concorrenti stranieri	16
8.6	Teilnahmevoraussetzungen - Requisiti di partecipazione.....	18
8.7	Angaben bezüglich der vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen Zwischen Unternehmen die an einem Netzvertrag teilnehmen, EWIV - Indicazioni per i raggruppamenti temporanei, consorzi, aggregazioni di imprese di rete, GEIE.....	19
8.8	Nutzung der Kapazitäten Dritter - Avvalimento.....	20
8.9	Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter - Avvalimento plurimo	23
8.10	Gesamtschuldnerische Haftung - Responsabilità solidale	23
9	Vertragsstrafe für verspätete Ausführung - Penale per ritardata esecuzione	23
10	Wettbewerbszeiten (Daten und Uhrzeiten) und Zugangsmodalitäten - Termini di gara (date e orari) e modalità di accesso	23
10.1	Ausschlussfrist für die Abgabe des Angebots - Termine perentorio per la presentazione dell'offerta	24
10.2	Frist für den Abschluss der Registrierung auf dem Portal - Termine per il completamento della registrazione al Portale.....	24
10.3	Zugangsmodalitäten zum Portal - Modalità di accesso al Portale	24
11	Modalitäten der Einreichung des Angebots - Modalità per l'inoltro dell'offerta.....	24
12	Gliederung der "Online AA" - Articolazione delle "RDO online"	27
13	Inhalt „Qualifizierungsumschlag“ - Contenuto della "Risposta di qualifica"	28
13.1	Teilnahmeantrag - Domanda di partecipazione	29
13.2	Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) - Documento di Gara Unico Europeo (DGUE).....	29
13.3	Vorläufige Garantie - Garanzia provvisoria.....	30
13.4	Beitrag ANAC - Contributo ANAC.....	34
13.5	Nutzung Kapazitäten Dritter - Avvalimento.....	36
13.6	Weitervergabe - Subappalto	37
13.7	Vollmacht - Procura	38
13.8	Lokalausweis - Sopralluogo	38
13.9	Listung der Anlage - Elenco elaborati.....	39

13.10	Technische Tabelle – Tabelle tecniche	39
13.11	Vertraulichkeitsklauseln – Clausole di riservatezza	39
13.12	Erklärungen - Chiarimenti	39
13.13	Allgemeine Vertragsbedingungen – Condizioni generali di contratto	39
13.14	Stempelsteuerantrag zur Teilnahme an der Ausschreibung - Imposta di bollo Domanda di partecipazione alla gara	39
13.15	Vertragsentwurf – Schema di contratto	39
13.16	Zusätzliche Dokumentation und Erklärungen für zusammengeschlossene Subjekte - Documentazione e dichiarazioni ulteriori per i soggetti associati	39
13.16.1	Bereits gegründete Bietergemeinschaften, Konsortien, EWIV - RTI, consorzi, GEIE già costituiti	39
13.16.2	Noch nicht gegründete Bietergemeinschaften, Konsortien, EWIV - RTI, consorzi, GEIE non costituiti	41
14	Inhalt der „Wirtschaftlichen Antwort“ - Contenuto della “Risposta economica”	44
15	Modalitäten der Vorlage der Dokumentation - Modalità di presentazione della documentazione	47
16	Zuschlagsverfahren - Procedura di aggiudicazione	48
17	Nachforderungen - Soccorso istruttorio	51
18	Zuschlagserteilung - Aggiudicazione	52
19	Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen - Verifica requisiti prescritti	52
20	Aufhebung der Zuschlagserteilung aufgrund einer dem Zuschlagsempfänger anlastbaren Ursache - Annullamento dell'aggiudicazione per causa imputabile all'aggiudicatario	54
21	Andere Informationen - Altre informazioni	55
21.1	Verschiedenes - Varie	55
21.2	Vertragsabschluss - Stipula del contratto	56
21.3	Definitive Garantie - Garanzia definitiva	56
21.4	Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse und ausdrückliche Aufhebungsklausel - Tracciabilità dei flussi finanziari e clausola risolutiva espressa	57
21.5	Informationen zur Privacy - Informativa sulla privacy	58
21.6	Vergabeverfahren bei Insolvenz des ausführenden Unternehmens oder Aufhebung des Vertrags und außerordentliche Verwaltungsmaßnahmen - Procedure di affidamento in caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto e misure straordinarie di gestione	58
22	Ausschreibungsunterlagen und Klärungen - Documentazione di gara e chiarimenti	59
22.1	Ausschreibungsunterlagen - Documentazione di gara	59
22.2	Klärungen - Chiarimenti	59
22.3	Mitteilungen - Comunicazioni	60
23	Anwendbares Recht, Ausschluss schiedsrichterliche Zuständigkeit und ausschließlicher Gerichtsstand - Legge applicabile, esclusione competenza arbitrale e foro competente esclusivo	62
24	Vorrang Bestimmungen - Prevalenza norme	62
25	Rekurse - Ricorsi	62
26	Zugang zu den Unterlagen - Accesso agli atti	63

Der Auftrag fällt in die sog. Beschaffungssektoren (Sondersektoren) da er die Lieferung von Abteilen zum Gegenstand hat und daher der Tätigkeit der Verteilung von elektrischer Energie gemäß Art. 141 ff. des GvD 36/2023 zweckdienlich ist. Für den gegenständlichen Auftrag finden daher die Bestimmungen der ordentlichen Sektoren nur Anwendung, soweit ihre Anwendung auch für die Sondersektoren verpflichtend vorgesehen ist oder falls und soweit darauf in den Ausschreibungsunterlagen ausdrücklich verwiesen wird.

Il presente appalto rientra nei settori speciali avendo per oggetto la fornitura di scomparti e pertanto è strettamente strumentale all'attività di distribuzione di energia elettrica ai sensi degli artt. 141 ss. del D.lgs. 36/2023. All'appalto in oggetto trovano pertanto applicazione le pertinenti norme dei settori speciali. Le norme relative ai settori ordinari trovano applicazione solo se la loro applicazione è prevista obbligatoriamente anche per i settori speciali oppure se ed in quanto richiamate esplicitamente negli atti di gara.

Die Vergabe wurde mit Beschluss Nr. 19/2026 vom 17.03.2026 verfügt.

L'affidamento è stato disposto con determinazione a contrarre n. 19/2026 di data 17.03.2026

Der/die Verfahrensverantwortliche ist Markus Pedoth.

Il/la Responsabile di Procedimento è Markus Pedoth.

Der Auftrag wird in folgende quantitative Lose unterteilt:

L'appalto viene suddiviso nei seguenti lotti quantitativi:

Lotto	Materiale	Descrizione	qtà	Valore	Totale
1	163201	SCOMP L ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	30	4.300,00	189.000,00
	163202	SCOMP T ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	15	4.000,00	
2	163201	SCOMP L ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	30	4.300,00	189.000,00
	163202	SCOMP T ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	15	4.000,00	
3	163205	SCOMP M 50/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	10	4.500,00	90.000,00
	163206	SCOMP M 400/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	10	4.500,00	
4	163205	SCOMP M 50/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	10	4.500,00	90.000,00

	163206	SCOMP M 400/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	10	4.500,00	
5	163271	SCOMP L 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	50	4.000,00	305.000,00
	163272	SCOMP T 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	25	4.200,00	
6	163271	SCOMP L 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	50	4.000,00	305.000,00
	163272	SCOMP T 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA	25	4.200,00	
7	163279	SCOMP M2 700 ARIA/GAS 24kV 400A 16kA	15	4.500,00	67.500,00
8	163279	SCOMP M2 700 ARIA/GAS 24kV 400A 16kA	15	4.500,00	67.500,00

1 Prämissen - Premesse

Vorliegende Wettbewerbsbedingungen, welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil der Ausschreibungsbekanntmachung darstellen, enthalten die ergänzenden Bestimmungen zur Ausschreibungsbekanntmachung bezüglich der Modalitäten der Teilnahme an dem von der EDYNA SRL eingeleiteten Verfahren, bezüglich der Abfassung und Vorlage des Angebotes, bezüglich der dem Angebot beizulegenden Dokumente und bezüglich der Vergabeprozeduren sowie alle weiteren Informationen bezüglich der Vergabe des gegenständlichen Auftrages.

Il presente disciplinare di gara, che costituisce parte integrante e sostanziale del bando di gara, contiene le norme integrative al bando relative alle modalità di partecipazione alla procedura di gara indetta da EDYNA SRL alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa e alla procedura di aggiudicazione nonché alle altre ulteriori informazioni relative all'appalto in oggetto.

2 Gegenstand - Oggetto

Die Ausschreibung hat die Vergabe des Auftrages für die nachstehenden Leistungen zum Gegenstand:

Rahmenvertrags mit einer Laufzeit von zwei Jahren über die Lieferung des folgenden Materials.

Die Auftraggeberin ist nicht verpflichtet, eine Mindestmenge an Dienstleistungen zu beziehen. Es wird von Seiten von Edyna nicht garantiert und es ist auch nicht verbindlich, dass der vorgesehene Höchstbetrag des Zuschlages erreicht wird.

Die Auftraggeberin kann daher jederzeit und nach

L'appalto ha per oggetto l'affidamento dell'incarico di un accordo quadro della durata di due anni per la fornitura di quanto sotto riportato.

La Committente non ha alcun obbligo di acquistare un quantitativo minimo di prodotti e non garantisce e non è vincolata all'acquisizione del valore massimo previsto di aggiudicazione.

La Committente potrà, pertanto, richiedere in ogni momento e a suo insindacabile giudizio in tutto, in parte, o non richiedere, i beni oggetto del presente Accordo Quadro e non è in grado, allo stato

ihrem freien, unanfechtbaren Ermessen die im vorliegenden Rahmenvertrag genannten Waren ganz, teilweise oder gar nicht anfordern und ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht in der Lage, eine mengenmäßige Schätzung der Produkte, die sie möglicherweise erwerben wird, abzugeben.

attuale, di fornire una stima quantitativa dei prodotti che potrebbe acquistare.

Lotto	Materiale	Descrizione	qtà	Valore	Totale
1	163201	SCOMP L ARIA/GAS 24kV 630A 16kA, secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	30	4.300,00	189.000,00
	163202	SCOMP T ARIA/GAS 24kV 630A 16Ka secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	15	4.000,00	
2	163201	SCOMP L ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	30	4.300,00	189.000,00
	163202	SCOMP T ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	15	4.000,00	
3	163205	SCOMP M 50/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	10	4.500,00	90.000,00
	163206	SCOMP M 400/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST- PS0025 FEB 26	10	4.500,00	
4	163205	SCOMP M 50/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26	10	4.500,00	90.000,00
	163206	SCOMP M 400/5A ARIA/GAS 24kV 630A 16kA secondo tabella EDYNA ST- PS0025 FEB 26	10	4.500,00	
5	163271	SCOMP L 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	50	4.000,00	305.000,00
	163272	SCOMP T 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	25	4.200,00	
6	163271	SCOMP L 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	50	4.000,00	305.000,00

	163272	SCOMP T 700 ARIA/GAS 24kV 630A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	25	4.200,00	
7	16 3279	SCOMP M2 700 ARIA/GAS 24kV 400A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	15	4.500,00	67.500,00
8	163279	SCOMP M2 700 ARIA/GAS 24kV 400A 16kA tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26	15	4.500,00	67.500,00

3 Ausführungsort - Luogo di esecuzione

- Lieferfrist: innerhalb von 90 Kalendertagen ab dem Datum der Übermittlung des Abrufauftrags aus dem Vertrag, möglichst vorgezogen.
- Mindestlosgröße: 20 scomparti
- Lieferung ab Werk, c/o Linkes Eisackufer 45/A Bozen;
- Entladung durch den Auftraggeber (das effektive Lieferdatum ist mit angemessenem Vorlauf mitzuteilen);
- Abnahme: einschließlich Abnahmebescheinigungen;
- Edyna GmbH behält sich das Recht vor, die Durchführung der Abnahme im Beisein eigener Techniker zu verlangen;
- Lieferfreigabe: Die Lieferung erfolgt vorbehaltlich der Freigabe durch Edyna GmbH, die nach Erhalt der Abnahmen erteilt wird.

Man siehe diesbezüglich die technischen Tabelle dazu.

- entro 90 gg solari data trasmissione dell'ordine d'attingimento dal contratto, possibilmente anticipata.
- Lotto minimo di attingimento: 20 scomparti
- consegna franco destino;
- luogo di consegna: Bolzano Via Lungo Isarco Sinistro 45/a
- scarico a cura della Committente (da comunicarsi con adeguato anticipo la data effettiva di consegna);
- collaudo: certificati di collaudo compresi
- Edyna S.r.l. avrà la facoltà di richiedere l'effettuazione del collaudo in presenza di propri tecnici;
- autorizzazione alla consegna: la consegna sarà soggetta a benestare Edyna S.r.l. che verrà concesso a ricevimento dei collaudi

Vedasi, inoltre, schede tecniche.

4 Dauer des Vertrages / Erfüllungsfrist - Durata del contratto / termine di esecuzione

Der Rahmenvertrag hat eine Laufzeit von 2 Jahren ab Vertragsabschluss bzw. bis zur vollständigen Ausschöpfung des vergebenen Betrags.

Am Ende der Laufzeit hat die Auftraggeberin das Recht, die Verlängerung der Rahmenvereinbarung für maximal 6 Monate zu verlangen, falls zum Zeitpunkt des Ablaufs der vorgenannten Frist, der

L'Accordo Quadro avrà una durata di 2 anni a partire dalla stipula del contratto ovvero fino all'esaurimento dell'importo di aggiudicazione.

Al termine della durata dell'Accordo Quadro la Committente avrà diritto di chiederne la proroga per un periodo massimo di 6 mesi, qualora alla scadenza del termine non dovesse essere stato raggiunto

festgelegte Maximalbetrag nicht erreicht wurde.

Die Ausübung des Rücktrittsrechts von der Option muss mindestens 3 (drei) Monate vor Ablauf der zweijährigen Vertragsdauer erfolgen.

Der Vertrag verliert seine Wirksamkeit, wenn der im Artikel 3 genannte Höchstbetrag nicht erreicht wird, jedoch die Höchstlaufzeit des Rahmenvertrags abgelaufen ist.

Die stillschweigende Verlängerung des Vertrages ist ausgeschlossen.

Man weist darauf hin, dass unter Dauer der Zeitraum zu verstehen ist, innerhalb dessen die Auftraggeberin Bestellungen erlassen kann. Die innerhalb des Wirksamkeitszeitraums der Rahmenvereinbarung übermittelten Bestellungen müssen daher erledigt werden, auch wenn die Übergabe nach dem Gültigkeitszeitraum der Rahmenvereinbarung erfolgen sollte.

Man siehe diesbezüglich die technischen Vergabebedingungen.

l'importo massimo stabilito.

Lo scioglimento dell'opzione dovrà avvenire almeno 3 (tre) mesi antecedenti alla scadenza del biennio contrattuale.

Il Contratto cesserà di avere efficacia nel caso in cui l'Importo Massimo di cui all'art. 3 non dovesse essere raggiunto, ma fosse decorso il termine della durata massima dell'Accordo quadro.

Il rinnovo tacito del contratto è escluso.

Si precisa che per periodo di durata si intende il periodo entro il quale la Committente potrà emettere ordini. Pertanto, gli ordini trasmessi entro il periodo di efficacia dell'Accordo Quadro dovranno essere evasi anche se la consegna dovesse avvenire successivamente al periodo di efficacia dell'Accordo Quadro.

Vedasi capitolato tecnico d'appalto.

5 Optionen und Erneuerungen - Opzioni e rinnovi

Nicht vorgesehen.

Non previsto.

6 Betrag der Vergabe - Ammontare dell'affidamento

Maximaler Gesamtbetrag der Rahmenvereinbarung für die betreffenden Lieferungen (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten) in 8 Lose aufgeteilt:

Euro 1.303.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenen **Sicherheitskosten:**

Euro 0,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenen **Arbeitskosten:**

Importo complessivo massimo dell'Accordo Quadro delle forniture in appalto (oltre i costi della sicurezza e costi della manodopera) suddiviso in 8 lotti.

Euro 1.303.000,00 oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della sicurezza specifici non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della manodopera non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Gemäß Art. 41, Abs. 14 des Gesetzesdekrets 36/2023 „bleibt es dem Wirtschaftsteilnehmer möglich nachzuweisen, dass die Gesamtreduzierung des Betrags aus einer effizienteren Betriebsorganisation resultiert“.

Ai sensi dell'art 41, co. 14, D.Lgs 36/2023 "Resta ferma la possibilità per l'operatore economico di dimostrare che il ribasso complessivo dell'importo deriva da una più efficiente organizzazione aziendale".

Los 1 – Los 2

Lotto 1 – Lotto 2

Maximaler Gesamtbetrag der Rahmenvereinbarung für die betreffenden Lieferungen fuer jede Los (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Importo complessivo massimo dell'Accordo Quadro delle forniture in appalto per ciascun lotto (oltre i costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 189.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 189.000,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Sicherheitskosten:**

Costi della sicurezza specifici non soggetti a ribasso:

Euro 0,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Arbeitskosten:**

Costi della manodopera non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Gemäß Art. 41, Abs. 14 des Gesetzesdekrets 36/2023 „bleibt es dem Wirtschaftsteilnehmer möglich nachzuweisen, dass die Gesamtreduzierung des Betrags aus einer effizienteren Betriebsorganisation resultiert“.

Ai sensi dell'art 41, co. 14, D.Lgs 36/2023 "Resta ferma la possibilità per l'operatore economico di dimostrare che il ribasso complessivo dell'importo deriva da una più efficiente organizzazione aziendale".

Los 1 – Los 2

Lotto 1 – Lotto 2

Ausschreibungsbetrag der Lieferungen auf welche fuer jede Los der Preisabschlag angeboten wird (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Importo delle forniture a base di gara soggetto a ribasso per ciascun lotto (esclusi costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 189.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 189.000,00 oltre IVA come per legge dovuta;

Gemäß Art. 41 Abs. 13 und 14 GvD Nr. 36/2023 wurden im Ausschreibungsbetrag die Kosten für Arbeitskräfte gemäß den ministeriellen Tabellen

Ai sensi dell'art. 41, commi 13 e 14, del D.lgs. 36/2023 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base

berücksichtigt.

alle tabelle ministeriali.

Los 3 – Los 4

Maximaler Gesamtbetrag der Rahmenvereinbarung für die betreffenden Lieferungen fuer jede Los (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Euro 90.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Sicherheitskosten:**

Euro 0,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Arbeitskosten:**

Euro 0,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Gemäß Art. 41, Abs. 14 des Gesetzesdekrets 36/2023 „bleibt es dem Wirtschaftsteilnehmer möglich nachzuweisen, dass die Gesamtreduzierung des Betrags aus einer effizienteren Betriebsorganisation resultiert“.

Los 3 – Los 4

Ausschreibungsbetrag der Lieferungen auf welche fuer jede Los der Preisabschlag angeboten wird (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Euro 90.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Gemäß Art. 41 Abs. 13 und 14 GvD Nr. 36/2023 wurden im Ausschreibungsbetrag die Kosten für Arbeitskräfte gemäß den ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Los 5 – Los 6

Lotto 3 – Lotto 4

Importo complessivo massimo dell'Accordo Quadro delle forniture in appalto per ciascun lotto (oltre i costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 90.000,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della sicurezza specifici non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della manodopera non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Ai sensi dell'art 41, co. 14, D.Lgs 36/2023 "*Resta ferma la possibilità per l'operatore economico di dimostrare che il ribasso complessivo dell'importo deriva da una più efficiente organizzazione aziendale*".

Lotto 3 – Lotto 4

Importo delle forniture a base di gara soggetto a ribasso per ciascun lotto (esclusi costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 90.000,00 oltre IVA come per legge dovuta;

Ai sensi dell'art. 41, commi 13 e 14, del D.lgs. 36/2023 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Lotto 5 – Lotto 6

Maximaler Gesamtbetrag der Rahmenvereinbarung für die betreffenden Lieferungen fuer jede Los (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Euro 305.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Sicherheitskosten:**

Euro 0,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Nicht dem Abschlag unterworfenene **Arbeitskosten:**

Euro 0,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Gemäß Art. 41, Abs. 14 des Gesetzesdekrets 36/2023 „bleibt es dem Wirtschaftsteilnehmer möglich nachzuweisen, dass die Gesamtreduzierung des Betrags aus einer effizienteren Betriebsorganisation resultiert“.

Los 5 – Los 6

Ausschreibungsbetrag der Lieferungen auf welche fuer jede Los der Preisabschlag angeboten wird (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Euro 305.000,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Gemäß Art. 41 Abs. 13 und 14 GvD Nr. 36/2023 wurden im Ausschreibungsbetrag die Kosten für Arbeitskräfte gemäß den ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Los 7 – Los 8

Maximaler Gesamtbetrag der Rahmenvereinbarung für die betreffenden Lieferungen fuer jede Los (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Importo complessivo massimo dell'Accordo Quadro delle forniture in appalto per ciascun lotto (oltre i costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 305.000,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della sicurezza specifici non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Costi della manodopera non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Ai sensi dell'art 41, co. 14, D.Lgs 36/2023 "*Resta ferma la possibilità per l'operatore economico di dimostrare che il ribasso complessivo dell'importo deriva da una più efficiente organizzazione aziendale*".

Lotto 5 – Lotto 6

Importo delle forniture a base di gara soggetto a ribasso per ciascun lotto (esclusi costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 305.000,00 oltre IVA come per legge dovuta;

Ai sensi dell'art. 41, commi 13 e 14, del D.lgs. 36/2023 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Lotto 7 – Lotto 8

Importo complessivo massimo dell'Accordo Quadro delle forniture in appalto per ciascun lotto (oltre i costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 67.500,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 67.500,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Nicht dem Abschlag unterworfenen **Sicherheitskosten:**

Costi della sicurezza specifici non soggetti a ribasso:

Euro 0,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Nicht dem Abschlag unterworfenen **Arbeitskosten:**

Costi della manodopera non soggetti a ribasso:

Euro 0,00, zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 0,00, oltre IVA come per legge dovuta;

Gemäß Art. 41, Abs. 14 des Gesetzesdekrets 36/2023 „bleibt es dem Wirtschaftsteilnehmer möglich nachzuweisen, dass die Gesamtreduzierung des Betrags aus einer effizienteren Betriebsorganisation resultiert“.

Ai sensi dell'art 41, co. 14, D.Lgs 36/2023 "*Resta ferma la possibilità per l'operatore economico di dimostrare che il ribasso complessivo dell'importo deriva da una più efficiente organizzazione aziendale*".

Los 7 – Los 8

Lotto 7 – Lotto 8

Ausschreibungsbetrag der Lieferungen auf welche fuer jede Los der Preisabschlag angeboten wird (einschließlich Sicherheits- und Arbeitskosten):

Importo delle forniture a base di gara soggetto a ribasso per ciascun lotto (esclusi costi della sicurezza e costi della manodopera)

Euro 67.500,00 zzgl. Mehrwertsteuer im gesetzlichen Ausmaß.

Euro 67.500,00 oltre IVA come per legge dovuta;

Gemäß Art. 41 Abs. 13 und 14 GvD Nr. 36/2023 wurden im Ausschreibungsbetrag die Kosten für Arbeitskräfte gemäß den ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Ai sensi dell'art. 41, commi 13 e 14, del D.lgs. 36/2023 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

7 Zuschlagskriterium der Vergabe - Criterio di aggiudicazione della procedura

Die Vergabe erfolgt nach dem Kriterium des niedrigsten Gesamtpreises für das einzelne Los, welcher mittels Summe der angebotenen Einheitspreisen für die verschiedenen Arten von Abteilen ermittelt wird.

L'affidamento avverrà con il criterio del miglior prezzo complessivo proposto per singolo lotto, determinato dalla somma dei prezzi unitari sulle varie tipologie di scomparti.

Der Preis beinhaltet Verpackung und Transport.

Nel prezzo è compreso l'imballo e il trasporto.

Teilangebote werden nicht angenommen.

Non saranno accettate offerte parziali.

8 Zur Ausschreibung zugelassene Teilnehmer - Soggetti ammessi alla gara

8.1 Teilnehmer gemäß Art. 65 des GvD 36/2023- Operatori di cui all'art. 65 del D.Lgs 36/2023

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 65 GvD 36/2023 zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 67 und 68 GvD 36/2023 angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen und welche zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Voraussetzungen der beruflichen Eignung, die wirtschaftlich-finanziellen Fähigkeiten und die technisch-beruflichen Fähigkeiten gemäß Art. 100 des GvD 36/2023 wie unter der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen festgelegt, besitzen müssen und bezüglich derer die Ausschlussgründe gemäß Art. 94 und 95 GvD 36/2023 nicht vorliegen.

Jeglicher subjektive Umstand betreffend genannte Bieter sowie Zuschlagsempfänger muss der Ausschreibungsstelle unverzüglich mitgeteilt werden.

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 65 del D.Lgs. 36/2023, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 67 e 68 del D.Lgs. 36/2023, che siano in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, dei requisiti di idoneità professionali, di capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale di cui all'articolo 100 del D.Lgs. n. 36/2023 come stabiliti nel presente Disciplinare di gara, nonché per i quali non sussistano i motivi di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023.

Ogni vicenda soggettiva dell'offerente e dell'aggiudicatario deve essere comunicata tempestivamente alla Stazione Appaltante.

8.2 Bietergemeinschaften und Konsortien - Raggruppamenti di imprese e consorzi

Zulässig ist die Teilnahme von vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaften (nachfolgend auch „Bietergemeinschaften“) und Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Artt. 65 bis 68 GvD 36/2023.

Konsortien gemäß Art. 65 Abs. 2 Buchst. b) c) und d) GvD 36/2023 müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

Es findet Art. 68, Abs. 14, GvD 36/2023 Anwendung.

Die Konsortien gemäß Art. 65 Abs. 2 Buchst. b) c)

È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di imprese (di seguito anche "R.T.I.") e consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli artt. da 65 e 68 del D.Lgs. 36/2023.

I consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. b), c) e d) del D.Lgs. 36/2023 sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Si applica l'art. 68, comma 14, del D.Lgs. 36/2023.

I consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. b), c) e d)

und d) GvD 36/2023 können mit eigener, von den am Konsortium beteiligten Unternehmen unabhängiger Struktur an der Ausschreibung teilnehmen, sofern sie sämtliche Voraussetzungen selbst besitzen.

Bezüglich der Nutzung des Portals wird festgehalten dass:

- im Falle einer zu gründenden oder bereits gegründeten Bietergemeinschaft oder eines gegründeten oder zu gründenden ordentlichen Konsortiums muss das federführende Unternehmen auf dem Portal handeln;
- im Falle eines Konsortiums gemäß Art. 65 Abs. 2 Buchst. b) c) und d) des Kodex muss dasselbe Konsortium auf dem Portal handeln.

Die Dokumente müssen, falls verlangt und gemäß den nachfolgenden Bestimmungen, von allen Subjekten, die die Bietergemeinschaft oder das Konsortium bilden, unterzeichnet werden.

del D.Lgs. 36/2023, se possiedono autonomamente tutti i requisiti richiesti, hanno la facoltà di partecipare alla gara eseguendo la prestazione con struttura propria ed indipendente da quella delle consorziate.

Per quanto riguarda l'utilizzo del Portale, si fa presente che:

- in caso di R.T.I. o consorzio ordinario costituito o costituendo, dovrà operare sul Portale l'impresa mandataria;
- in caso di consorzio di cui all'art. 65, comma 2, lett. b), c) e d) del Codice, dovrà operare sul Portale il consorzio medesimo.

La documentazione dovrà essere sottoscritta digitalmente, laddove previsto secondo quanto nel seguito indicato, da tutti i soggetti che compongono il raggruppamento o il consorzio.

8.3 Vernetzungen von Unternehmen - Reti di imprese

Die Teilnahme von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen zwischen Unternehmen die an einem Netzvertrag teilnehmen gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzesdekrets Nr. 5 vom 10. Februar 2009, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009, ist zulässig.

Für die Vernetzungen zwischen Unternehmen die an einem Netzvertrag teilnehmen gelten die Bestimmungen des Beschlusses ANAC Nr. 3 vom 23. April 2013).

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituenti** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, convertito con modificazioni dalla L. 9 aprile 2009, n. 33.

Per le aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete si applicano le disposizioni della Determinazione ANAC n. 3 del 23 aprile 2013.

8.4 Verbot der subjektiven Abänderung - Divieto di modificazioni soggettive

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens werden gemäß Art. 68

Le modificazioni in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di

und Art. 97 des GvD 36/2023 geregelt. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt.

8.5 Ausländische Bieter - Concorrenti stranieri

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme im Ausland ansässiger Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 65 GvD 36/2023 zulässig.

Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.

Diese Wirtschaftsteilnehmer qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Zwecks Feststellung von Ausschlussgründen gemäß Art. 94 und 95 GvD 36/2023 gegenüber den nicht in Italien ansässigen Kandidaten oder Bietern verlangt die Vergabestelle gegebenenfalls die Abgabe der notwendigen Unterlagen und kann zudem die Kooperation der zuständigen Behörden

partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, sono regolate dall'art. 68 e 97 del D.lgs. 36/2023.

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 36/2023.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri Stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei Paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in Paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

I suddetti operatori economici si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi Paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, la stazione appaltante chiede, se del caso, di fornire i necessari documenti probatori, e può altresì chiedere la cooperazione

fordern. Die ausländischen Bieter müssen gleichwertige Zertifizierungen, Erklärungen und Unterlagen auf der Grundlage der in den Ländern, in denen sie ansässig sind, geltenden gesetzlichen Bestimmungen bzw. gemäß Art. 3 DPR 445/2000 vorlegen.

Wurde vom anderen EU-Mitgliedstaat kein Dokument oder Nachweis ausgestellt, gilt eine beeidigte Erklärung bzw. in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine vom Betroffenen vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der im Ursprungs- oder Herkunftsland befugt ist, eine solche Erklärung entgegenzunehmen, abgegebene Erklärung als ausreichender Beweis.

Für das Vorhandensein der Voraussetzung der beruflichen Eignung gemäß Art. 100, Absatz 1, Buchstabe a) GvD 36/2023, kann von einem nicht in Italien ansässigen Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedstaates ein Nachweis der Eintragung in ein Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß Anhang XVI des GvD 36/2023 laut den im Staat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten mittels einer beeidigten Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten oder mittels einer Bestätigung, unter der eigenen Verantwortung, dass die vorgelegte Bestätigung von einem der Berufsverzeichnisse oder Handelsregister im Mitgliedsstaat, in welchem er ansässig ist, ausgestellt wurde.

Wirtschaftsteilnehmer, die Mitgliedstaaten angehören, die nicht in den genannten Anhängen aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass der vorgelegte Nachweis von einem in dem Land, in dem sie ansässig sind, eingerichteten Berufsverzeichnis oder Handelsregister ausgestellt wurde.

Wenn die Bieter im Rahmen eines Verfahrens zur Zuschlagserteilung bei öffentlichen Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen im Besitz einer besonderen Genehmigung sein oder

delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 D.P.R. 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Ai fini della sussistenza del requisito di idoneità professionale ai sensi dell'art. 100 comma 1 lett. a) D.Lgs. 36/2023, al cittadino di altro Stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione secondo le modalità vigenti nello Stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XVI del D.Lgs. 36/2023, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato membro nel quale è stabilito ovvero mediante attestazione, sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui è residente.

Operatori economici appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per

einer besonderen Organisation angehören müssen, um die betreffende Dienstleistung in ihrem Ursprungs-land zu erbringen, ist die Vergabestelle berechtigt, von ihnen einen Nachweis über den Besitz dieser Genehmigung bzw. die Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation zu verlangen.

poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

8.6 Teilnahmevoraussetzungen - Requisiti di partecipazione

Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen besitzen:

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 94 und 95 GvD 36/2023 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen.
- b) Sie müssen im Handelsregister oder in ein anderes Register oder Verzeichnis gemäß Art. 100 Absatz 5 Buchstabe b) des GvD 36/2023 für Tätigkeiten eingetragen sein, die im Zusammenhang mit den Lieferungen / Dienstleistungen der Ausschreibung stehen.

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023;
- b) essere iscritto al registro delle imprese o in un altro registro o albo ai sensi dell'art. 100, comma 5, let. a) del d.lgs. 36/2023 per attività inerenti alle forniture / ai servizi oggetto di gara.

Der Besitz der oben genannten Voraussetzungen muss für die gesamte Dauer des Verfahrens bis zum Vertragsabschluss sowie während der gesamten Dauer der Ausführung des Vertrages bestehen bleiben.

Il possesso dei suddetti requisiti deve permanere per tutto lo svolgimento della procedura di affidamento fino alla stipula del contratto nonché per l'intera durata di esecuzione dello stesso.

Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Il mancato possesso anche di uno solo dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

Der Teilnehmer muss eine Ersatzerklärung über den Besitz aller oben angeführten Voraussetzungen in der EEE abgeben.

Il concorrente dovrà rilasciare dichiarazione sostitutiva sul possesso di tutti i suddetti requisiti nel DGUE.

Die Vergabestelle überprüft die Anforderungen laut Art. 100 des GvD Nr. 36/2023 mittels des FVOE.

La stazione appaltante controllerà i requisiti di cui all'art.100 D.Lgs 36/2023 tramite il FVOE.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die ihre Niederlassung, Wohnsitz oder Wohnort in Ländern, die in der mit Dekret des Finanzministers vom 4. Mai 1999 und Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers des 21. November 2001 erlassenen „Black List“

Gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei Paesi inseriti nelle c.d. *black list* di cui al decreto del Ministro delle finanze del 4 maggio 1999 e al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze del 21 novembre 2001 devono essere in

angeführt sind, haben, müssen im Besitz der ausgestellten Ermächtigung im Sinne des MD vom 14. Dezember 2010 des Wirtschafts- und Finanzministerium und im Sinne des Art. 37 des GvD vom 03. Mai 2010, Nr. 78 sein.

possessione dell'autorizzazione rilasciata ai sensi del D.M. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi dell'art. 37 del d.l. 3 maggio 2010, n. 78.

8.7 Angaben bezüglich der vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen Zwischen Unternehmen die an einem Netzvertrag Teilnehmen, EWIV - Indicazioni per i raggruppamenti temporanei, consorzi, aggregazioni di imprese di rete, GEIE

Im Falle von Bietergemeinschaften oder Konsortien gemäß Buchstabe f) des Art. 65 des Kodex muss jede Gesellschaft der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Buchstabe a) des v Art. 8.6 sein. Im Falle von Konsortien gemäß Buchstaben b), c) und d) des Art. 65 Absatz 2 sowie des Art. 66 Absatz 1 Buchstabe g) des Kodex müssen das Konsortium und die am Konsortium beteiligten Unternehmen, für welche das Konsortium teilnimmt (welche als Ausführer der Leistungen angeführt werden), im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen sein.

Die Subjekte gemäß Art. 65 Absatz 2 Buchstaben d), e), f), g) und h) des Kodex müssen die Teilnahmebedingungen in der nachstehend angeführten Form besitzen. Für die Zusammenschlüsse von Vernetzungen zwischen Unternehmen die an einem Netzvertrag teilnehmen, die ordentlichen Konsortien und EWIV, gelten, soweit kompatibel, die Bestimmungen bezüglich der vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaften. Im Falle von ordentlichen Konsortien übernimmt das Unternehmen, welches den größeren Anteil der auszuführenden Leistungen übernimmt, die Rolle des federführenden Unternehmens, welche dem Mandatar gleichgestellt ist.

Wenn im Falle einer vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft der Mandant/Mandatar eine Untervereinigung in Form einer gegründeten Bietergemeinschaft oder einer Vernetzung zwischen Unternehmen die an einem

In caso di RTI o Consorzi di cui alla lett. f) dell'art. 65, comma 2, del Codice, i requisiti di ordine generale di cui alla lettera a) del precedente articolo devono essere posseduti da ciascuna società in R.T.I. o Consorzio. In caso di Consorzi di cui alle lett. b), c) e d) dell'art. 65, comma 2, e art. 66, comma 1, lettera g) del Codice, i requisiti di ordine generale devono essere posseduti dal Consorzio e dai Consorziati per i quali il Consorzio concorre (designati esecutori delle prestazioni).

I soggetti di cui all'art. 65 comma 2, lett. d), e), f), g) e h) del Codice devono possedere i requisiti di partecipazione nei termini di seguito indicati. Alle aggregazioni di imprese aderenti al contratto di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei di imprese, in quanto compatibile. Nei consorzi ordinari la consorziata che assume la quota maggiore di attività esecutive riveste il ruolo di capofila che deve essere assimilata alla mandataria.

Nel caso in cui la mandante/mandataria di un raggruppamento temporaneo di imprese sia una subassociazione, nelle forme di un RTI costituito oppure di un'aggregazione di imprese di rete, i relativi requisiti di partecipazione sono soddisfatti

Netzvertrag teilnehmen ist, müssen die Teilnahmevoraussetzungen gemäß den Bestimmungen bezüglich der Bietergemeinschaften nachgewiesen werden.

Die nachstehenden Subjekte müssen im Besitz der Voraussetzung der Eintragung in eines der Register oder Verzeichnisse gemäß Art. 100 Absatz 1 Buchstabe a) des Kodex, gemäß Buchstabe b) des Art. 8.6 dieser Wettbewerbsbedingungen, sein:

- a) jedes der zusammengeschlossenen / zusammenzuschließenden Unternehmen, jedes der am ordentlichen Konsortium oder an der EWIV beteiligten oder zu beteiligenden Unternehmen;
- b) jedes Unternehmen, welches am Netzvertrag teilnimmt, welches als ausführenden Unternehmen angegeben wird und die Vernetzung selbst, falls diese über Rechtspersönlichkeit verfügt;
- c) vom Konsortium und von den als ausführende Unternehmen bezeichneten Mitgliedern des Konsortiums im Falle von Konsortien gemäß Buchstaben b), c) und d) des Art. 65 Absatz des Kodex sowie von Konsortien gemäß Art. 66 Absatz 1 Buchstabe g) des Kodex.

Im Falle der Teilnahme von zusammengeschlossenen Unternehmen müssen die Teilnahmevoraussetzungen von jedem Mitglied erfüllt werden.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 65, Absatz 2, Buchstaben b), c) und d) sowie Konsortien gemäß Art. 65 Absatz 2 Buchstabe c) e d) und Art. 66 Absatz 1 Buchstabe g) des Kodex, gilt bezüglich der Voraussetzungen gemäß Buchstabe c) der Artikel 67 des GvD 36/2023.

secondo le medesime modalità indicate per i raggruppamenti.

Il requisito relativo all'iscrizione nei registri o albi ai sensi dell'art. 100, comma 1, let. a) del Codice, ai sensi della lett. b) dell'art. 8.6 del presente Disciplinare, deve essere posseduto da:

- a) ciascuna delle imprese raggruppate/raggruppande, consorziate/consorziande del consorzio ordinario o GEIE;
- b) ciascuna delle imprese aderenti al contratto di rete indicate come esecutrici e dalla rete medesima nel caso in cui questa abbia soggettività giuridica;
- c) dal consorzio e dalle imprese consorziate indicate come esecutrici in caso di consorzi ai sensi delle lettere b), c) e d) dell'art. 65, comma 1 del Codice nonché dei consorzi ai sensi dell'art. 66, comma 1, lettera g) del Codice.

In caso di partecipazione da parte di operatori riuniti, i requisiti di partecipazione devono essere posseduti da ciascun componente.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 65, comma 2, b), c) e d), del D.Lgs. 36/2023 nonché per i consorzi di cui agli artt. 65, comma 2, lettera d) e 66, comma 1, lettera g) del Codice, per il possesso dei requisiti di cui alla lettera c) del presente articolo si applica l'art. 67 del D.lgs. 36/2023.

8.8 Nutzung der Kapazitäten Dritter - Avvalimento

Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 104 GvD 36/2023 kann der Bieter – als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 65 GvD 36/2023–

Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 104 del D.Lgs. 36/2023, l'offerente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 36/2023 - può soddisfare la

die Voraussetzungen der wirtschaftlich-finanziellen und/oder technisch-beruflichen Leistungsfähigkeit laut Art. 8.6 Buchstabe c) erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt. Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 104 GvD 36/2023 vorlegen und den entsprechenden Abschnitt in der EEE ausfüllen.

Im Vertrag zur Nutzung der Kapazitäten Dritter legen die Parteien die instrumentellen und Personal Ressourcen fest, die der Hilfsunternehmen dem Teilnehmer zur Verfügung stellt.

Für die allgemeinen und beruflichen Anforderungen ist die Nutzung der Kapazitäten Dritter unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder in spezifische Berufslisten).

Falls der Vertrag zur Nutzung der Kapazitäten Dritter mit einem Hilfsunternehmen abgeschlossen wird, das über die erforderliche Genehmigung oder sonstige Befähigungsnachweise gemäß Artikel 100 Absatz 3 GvD 36/2023 für die Teilnahme am Vergabeverfahren verfügt, oder mit einer Person, die über die für die Ausführung der betreffenden Leistung erforderlichen Ausbildungs- oder Berufsabschlüsse verfügt, werden die Arbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen direkt vom Hilfsunternehmen ausgeführt. Es finden die Bestimmungen zum Unterauftrag Anwendung.

Die Nutzung der Kapazitäten Dritter ist nicht zulässig, um die Anforderung der Registrierung im Nationalen Verzeichnis der Umweltfachbetreiber gemäß Artikel 212 des Gesetzesvertretendes Dekrets vom 3. April 2006, Nr. 152, zu erfüllen.

Gemäß Artikel 104 Absatz 12 GvD Nr. 36/2023 ist es nur in den Fällen, in denen die Nutzung der Kapazitäten Dritter dazu dient, das Angebot zu verbessern, nicht zulässig, dass sowohl das Hilfsunternehmen als auch das Unternehmen, das

richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e/o tecnico-professionale di cui al precedente articolo , lett. c), avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. L'offerente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 104 del D.Lgs. 36/2023 e compilare la relativa sezione del DGUE.

Nel contratto di avvalimento le parti specificano le risorse strumentali e umane che l'ausiliario mette a disposizione del concorrente.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici albi).

Qualora il contratto di avvalimento sia stipulato con impresa ausiliaria in possesso di autorizzazione o altro titolo abilitativo richiesto per la partecipazione alla procedura di aggiudicazione ai sensi dell'articolo 100, comma 3 d.lgs.36/2023 o con un soggetto in possesso di titoli di studio o professionali necessari all'esecuzione della prestazione oggetto dell'appalto, i lavori, forniture o i servizi sono eseguiti direttamente dall'impresa ausiliaria. Si applicano le disposizioni in materia di subappalto.

L'avvalimento non è ammesso per soddisfare il requisito dell'iscrizione all'Albo nazionale dei gestori ambientali di cui all'articolo 212 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.

Ai sensi dell'art. 104, comma 12 d.lgs 36/2023, nei soli casi in cui l'avvalimento sia finalizzato a migliorare l'offerta, non è consentito che partecipino alla medesima gara l'impresa ausiliaria e quella che si avvale delle risorse da essa messe a

auf die von ihm bereitgestellten Ressourcen zurückgreift, an derselben Ausschreibung teilnehmen es sei denn, das Hilfsunternehmen weist bei der Einreichung seines Teilnahmeantrags konkret und mit angemessener Dokumentation nach, dass keine Verbindungen bestehen, die beide Unternehmen auf ein und dasselbe Entscheidungszentrum zurückführen lassen.

Die Vergabestelle kann dennoch von beiden Unternehmen Klarstellungen oder zusätzliche Unterlagen verlangen und ihnen hierfür eine angemessene, nicht verlängerbare Frist setzen.

Das Hilfsunternehmen kann die Rolle eines Unterauftragnehmers innerhalb des Rahmens der bereitgestellten Kapazitäten einnehmen.

Falls für das Hilfsunternehmen Ausschlussgründe bestehen oder die besonderen Anforderungen nicht erfüllt werden, muss der Teilnehmer das Hilfsunternehmen innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt des entsprechenden Antrags vonseiten der Vergabestelle, ersetzen.

Gleichzeitig muss der Teilnehmer die für die Nutzung der Kapazitäten Dritter erforderlichen Dokumente vorlegen.

Falls das Hilfsunternehmen eine falsche Erklärung über den Besitz der Anforderungen abgegeben hat, meldet die Vergabestelle das Verhalten des Hilfsunternehmens an die zuständige Behörde, um die gemäß Artikel 96 Absatz 15 GvD Nr. 36/2023 erforderlichen Bewertungen vorzunehmen.

Der Wirtschaftsteilnehmer kann innerhalb von zehn Tagen ein anderes Hilfsunternehmen benennen, andernfalls führt dies zum Ausschluss von der Ausschreibung.

Der Austausch kann nur dann erfolgen, wenn er keine wesentliche Änderung des Angebots mit sich bringt.

Die Nichtbeachtung der festgesetzten Frist für den Austausch führt zum Ausschluss des Teilnehmers.

Der Vertrag zur Nutzung der Kapazitäten Dritter muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die spezifische Angabe der vom Hilfsunternehmen gelieferten Voraussetzungen und der zur Verfügung

disposizione, salvo che la prima non dimostri in concreto e con adeguato supporto documentale, in sede di presentazione della propria domanda, che non sussistono collegamenti tali da ricondurre entrambe le imprese ad uno stesso centro decisionale.

La stazione appaltante può comunque chiedere ad entrambe le imprese chiarimenti o integrazioni documentali, assegnando a tal fine un congruo termine non prorogabile.

L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Qualora per l'ausiliario sussistano motivi di esclusione o laddove esso non soddisfi i requisiti di ordine speciale, il concorrente sostituisce l'ausiliario entro 10 giorni decorrenti dal ricevimento della richiesta da parte della stazione appaltante.

Contestualmente il concorrente produce i documenti richiesti per l'avvalimento.

Nel caso in cui l'ausiliario si sia reso responsabile di una falsa dichiarazione sul possesso dei requisiti, la stazione appaltante procede a segnalazione all'Autorità il comportamento tenuto dall'ausiliario per consentire le valutazioni di cui all'articolo 96, comma 15 d.lgs. 36/2023.

L'operatore economico può indicare un altro ausiliario nel termine di dieci giorni, pena l'esclusione dalla gara.

La sostituzione può essere effettuata soltanto nel caso in cui non conduca a una modifica sostanziale dell'offerta.

Il mancato rispetto del termine assegnato per la sostituzione comporta l'esclusione del concorrente.

Il contratto di avvalimento deve contenere, a pena di nullità, la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'impresa ausiliaria.

gestellten Ressourcen enthalten.

8.9 Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter - Avvalimento plurimo

Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig.

Gemäß Art. 104 Abs. 12 GvD 36/2023 darf ein und dasselbe Drittunternehmen nicht von mehreren Bietern in Anspruch genommen werden, ansonsten werden die Bieter ausgeschlossen, die dasselbe Unternehmen in Anspruch genommen haben.

È ammesso l'avvalimento di più imprese ausiliarie.

Non è ammesso, ai sensi dell'art. 104, comma 12 del D.Lgs. 36/2023, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa.

8.10 Gesamtschuldnerische Haftung - Responsabilità solidale

Der Bieter und das Drittunternehmen haften gesamtschuldnerisch für die mit dem Vertragsabschluss übernommenen Verpflichtungen.

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido delle obbligazioni assunte con la stipula del contratto.

9 Vertragsstrafe für verspätete Ausführung - Penale per ritardata esecuzione

Im Falle der verspäteten Ausführung der Leistungen die Gegenstand dieses Verfahrens bilden, wird eine Vertragsstrafe von 1 pro Mille für jeden Tag der Verspätung fuer jede Bestellung angewandt. Die verhängten Vertragsstrafen dürfen insgesamt nicht höher sein als 10% des Nettovertragsbetrages.

In allen Fällen findet Artikel 2.23 Absatz III der Allgemeinen Vertragsbedingungen Anwendung.

Im Falle von Teillieferungen wird der Betrag der Vertragsstrafen auf der Grundlage des Wertes der betreffenden Auftragspositionen und in Bezug auf das nicht gelieferte Material berechnet.

Nicht konforme Lieferungen, die einen Austausch oder eine Änderung des gelieferten Materials erforderlich machen und dadurch dessen Verwendung verzögern, führen zur Anwendung der für verspätete Lieferungen vorgesehenen Vertragsstrafe.

In caso di ritardata esecuzione delle prestazioni oggetto della presente procedura verrà applicata una penale pari all'1 per mille per ogni giorno di ritardo per ogni singolo ordine. Le penali applicate complessivamente non possono essere superiori al 10% dell'ammontare netto contrattuale.

In tutti i casi, si applica l'art. 2.23 comma III delle Condizioni Generali di Contratto.

In caso di consegne parziali, l'importo delle penali sarà calcolato sull'importo delle posizioni dell'ordine a cui le consegne parziali si riferiscono ed in riferimento al materiale non consegnato.

Consegne non conformi che comportano la sostituzione o la modifica del materiale fornito, ritardandone il loro utilizzo, daranno luogo all'applicazione della condizione di penalità come prevista per la ritardata consegna.

10 Wettbewerbszeiten (Daten und Uhrzeiten) und Zugangsmodalitäten - Termini di gara (date e orari)

e modalità di accesso

10.1 Ausschlussfrist für die Abgabe des Angebots - Termine perentorio per la presentazione dell'offerta

Das Angebot muss innerhalb der auf dem Portal angegebenen Ausschlussfrist (Abgabedatum) abgegeben werden.

L'offerta deve essere consegnata entro il termine perentorio indicato sul Portale (Data di chiusura).

10.2 Frist für den Abschluss der Registrierung auf dem Portal - Termine per il completamento della registrazione al Portale

Unbeschadet der Tatsache, dass die Registrierung auf dem Portal bis zum Ablauf der Frist für die Angebotslegung möglich ist, legt man den Teilnehmern nahe, die Registrierung auf dem Portal mindestens fünf Tage vor dem Ablauf der Ausschlussfrist die Abgabe der Angebote gemäß Art. 10.1 anzuschließen.

Fermo restando che la registrazione al Portale è possibile sino alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte, si consiglia di completare la registrazione al Portale almeno cinque giorni prima del termine perentorio per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 10.1.

10.3 Zugangsmodalitäten zum Portal - Modalità di accesso al Portale

Um am vorliegenden Verfahren teilzunehmen, muss der Wirtschaftsteilnehmer, falls er noch nicht registriert ist, die Registrierung auf dem Lieferantenportal von ALPERIA (nachfolgend „Portal“) vornehmen, indem er auf der Website <https://sourcing.alperigroup.eu> auf „REGISTRIERUNG“ klickt und darin enthaltenen Anweisungen folgt. Die Registrierung auf dem Portal ist kostenlos. Man hält fest, dass die Registrierung technische Bearbeitungszeiten von etwa 24 bis 48 Stunden hat. Man fordert die Wirtschaftsteilnehmer daher auf, die Registrierung innerhalb der unter Art. 10.2 „Frist für den Abschluss der Registrierung auf dem Portal“ angeführten Frist abzuschließen.

Per partecipare alla presente procedura di gara l'operatore economico dovrà, se non già registrato, effettuare la registrazione al Portale fornitori di ALPERIA (di seguito "Portale") accedendo al sito <https://sourcing.alperigroup.eu> cliccando su REGISTRATI se seguendo le indicazioni ivi contenute. La registrazione al Portale è a titolo gratuito. Si precisa che la registrazione richiede tempi tecnici di lavorazione stimabili in un periodo dalle 24 alle 48 ore lavorative circa. Si invita, pertanto, a completare la richiesta di registrazione entro il termine indicato all'art. 10.2 "Termine per il completamento dell'abilitazione al Portale".

11 Modalitäten der Einreichung des Angebots - Modalità per l'inoltro dell'offerta

Bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren müssen die geforderten Verwaltungsunterlagen sowie das technische und das wirtschaftliche Angebot telematisch über das Portal, gemäß den nachstehend angeführten Modalitäten und innerhalb des unter dem Art. 10.1 (Ausschlussfrist für die Abgabe des Angebotes) festgelegten Tages

A pena di esclusione dalla Procedura, la documentazione amministrativa richiesta per la partecipazione nonché l'offerta tecnica e l'offerta economica, dovranno pervenire telematicamente a Portale, con le modalità nel seguito descritte, entro e non oltre il giorno e l'orario indicati all'art. 10.1 (Termine perentorio per la presentazione

und Uhrzeit, einlangen. Das System akzeptiert keine Abgabe eines Angebots oder die Änderung eines bereits abgegebenen Angebotes nach der Frist laut Art. 10.1.

Kein Angebot, das auf andere Weise als auf elektronischem Wege abgegeben wird, wird als gültig angesehen werden.

Das Datum und die Uhrzeit des Einlangens sind das Datum und die Uhrzeit der Abgabe, die vom Portal erfasst werden. Das Risiko für die telematische Übermittlung des Angebotes liegt gänzlich und ausschließlich beim Teilnehmer, und die Vergabestelle haftet in keiner Weise, falls das Angebot aufgrund von Störungen in der technischen, technologischen oder Verbindungsstruktur der Teilnehmer, nicht innerhalb der Ausschlussfrist und gemäß den vorgesehenen Modalitäten einlangen sollte. Man fordert die Teilnehmer daher auf, die Eingabe der Dokumentation auf dem Portal reichlich vor dem Fälligkeitsdatum zu beginnen, um die unvollständige Übermittlung und damit die Nichtübermittlung der Antwort nach Ablauf dieser Frist zu vermeiden.

Für Teilnehmer mit Rechtssitz in Italien oder in einem der Länder der Europäischen Union werden die Ersatzerklärungen gemäß den Artikeln 46 und 47 des D.P.R. 445/2000 abgegeben; für Wettbewerber ohne Sitz in einem der Länder der Europäischen Union werden die Ersatzerklärungen durch geeignete gleichwertige Unterlagen nach den Rechtsvorschriften ihres Herkunftslandes abgegeben.

Alle Erklärungen können mit Hilfe der Formulare erstellt werden, die von der Vergabestelle ausgearbeitet und auf dem Portal im Rahmen der "RDO (Request for Quotation) on line" zum Verfahren zur Verfügung gestellt werden.

Die Unterlagen können in einer der nachstehenden Form abgegeben werden:

- Informatikdokument gemäß Art. 1 Buchstabe p) des GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, unterzeichnet gemäß dem

dell'offerta). Il sistema non accetta la presentazione di un'offerta o la modifica di un'offerta già presentata dopo il termine di cui all'art. 10.1.

Non sarà ritenuta valida alcuna offerta presentata con modalità diverse da quella telematica. Della data e dell'ora di arrivo faranno fede la data e ora di presentazione registrate dal Portale. L'invio telematico dell'offerta è a totale ed esclusivo rischio del concorrente, restando esclusa qualsivoglia responsabilità della Stazione Appaltante ove, per malfunzionamenti alla struttura tecnica, tecnologia o di connessione dei Concorrenti, l'offerta non pervenga entro il termine perentorio di scadenza e secondo le modalità previste. Si invitano pertanto i concorrenti ad avviare le attività di inserimento sul Portale della documentazione con largo anticipo rispetto alla scadenza prevista onde evitare la non completa e quindi mancata trasmissione della risposta decorso tale termine.

Per i concorrenti aventi sede legale in Italia o in uno dei Paesi dell'Unione europea, le dichiarazioni sostitutive si redigono ai sensi degli articoli 46 e 47 del d.p.r. 445/2000; per i concorrenti non aventi sede legale in uno dei Paesi dell'Unione europea, le dichiarazioni sostitutive sono rese mediante documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

Tutte le dichiarazioni potranno essere redatte utilizzando i modelli predisposti dalla Stazione Appaltante e messi a disposizione sul Portale all'interno della "RDO (Richiesta di offerta) on line" relativa alla Procedura.

La documentazione potrà essere prodotta in una delle seguenti modalità:

- documento informatico, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto ai sensi del **"REGOLAMENTO PER L'ACCESSO AL PORTALE FORNITORI" di ALPERIA;**
- copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2,

„REGLEMENT FÜR DEN ZUGANG ZUM LIEFERANTENPORTAL“;

- Informatische Kopie eines analogen Dokuments (Scan des Dokuments in Papierform) gemäß den Modalitäten laut Art. 22 Absätze 1 und 2 des GvD 82/2005. In diesem Fall muss die Übereinstimmung des Dokuments mit dem Original durch eine Amtsperson mittels Anbringung der digitalen Unterschrift (Art. 22 Absatz 1 des GvD 82/2005) oder durch eigene Konformitätserklärung, die von einem Notar oder einer Amtsperson digital unterzeichnet wird (Art. 22 Absatz 2 des GvD 82/2005).

Alle gemäß den Artikeln 46 und 47 des DPR 445/2000 abgegebenen Ersatzerklärungen, einschließlich der EEE, sowie das technische Angebot und das wirtschaftliche Angebot und jedes andere Dokument, dessen Unterzeichnung durch den Teilnehmer erforderlich ist, müssen vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers oder dessen Prokuristen gemäß dem **„REGLEMENT FÜR DEN ZUGANG ZUM LIEFERANTENPORTAL“** digital unterzeichnet werden.

Bezüglich der Erklärungen/Dokumente, für die eine digitale Unterzeichnung erforderlich ist, erfolgt die Überprüfung der digitalen Unterschrift automatisch durch das Portal.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Überprüfung der digitalen Unterschrift auf dem Portal möglicherweise nicht erfolgreich ist. Dieser Umstand stellt an sich kein Hindernis für die Zulässigkeit der Dokumentation und/oder des Angebots dar. In diesem Fall wird die Überprüfung der Gültigkeit der digitalen Unterschrift von der Vertragsstation nämlich außerhalb des Portals in jeder geeigneten Weise durchgeführt.

Alle vorzulegenden Unterlagen müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst sein oder, wenn sie in einer anderen Sprache verfasst sind, von einer beglaubigten Übersetzung ins Italienische oder Deutsche begleitet sein. Im Falle eines Konflikts zwischen dem italienischen oder

del d.lgs. 82/2005. In tale caso la conformità del documento all'originale dovrà essere attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).

Tutte le dichiarazioni sostitutive rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del d.p.r. 445/2000, ivi compreso il DGUE, nonché l'offerta tecnica e l'offerta economica, nonché ogni altro documento di cui è richiesta la sottoscrizione da parte del concorrente, devono essere sottoscritte digitalmente dal rappresentante legale del concorrente o suo procuratore ai sensi del **“REGOLAMENTO PER L'ACCESSO AL PORTALE FORNITORI”** di ALPERIA.

Per le dichiarazioni/documenti per cui è richiesta la sottoscrizione digitale, la verifica della firma digitale sarà operata automaticamente dal Portale.

Si precisa che la verifica della firma digitale su Portale potrebbe dare esito non positivo. Tale circostanza non è di per sé ostativa ai fini dell'ammissibilità della documentazione e/o dell'offerta. In tal caso, infatti, la verifica della validità della firma digitale sarà effettuata dalla stazione appaltante fuori dal Portale, con ogni idonea modalità

Tutta la documentazione da produrre deve essere redatta in lingua italiana o tedesca oppure, se redatta in lingua diversa, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana o tedesca. In caso di contrasto tra testo in lingua italiana o tedesca e testo in altra lingua prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione. Potranno essere riportate in lingua inglese espressioni tecnico-economiche e commerciali di uso comune. In caso di mancanza, incompletezza o irregolarità della traduzione dei documenti contenuti nella documentazione amministrativa, si applica l'art. 101 del Codice.

deutschen Text und dem Text in einer anderen Sprache hat die italienische oder deutsche Version Vorrang, da es dem Teilnehmer obliegt, die Richtigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Technische, wirtschaftliche und kommerzielle Ausdrücke des allgemeinen Gebrauchs können in englischer Sprache angeführt werden. Im Falle des Fehlens, von Unvollständigkeiten oder Unregelmäßigkeiten bei der Übersetzung der in den Verwaltungsunterlagen enthaltenen Dokumente gilt Artikel 101 des Kodex.

12 Gliederung der "Online AA" - Articolazione delle "RDO online"

Das vorliegende Verfahren ist auf dem Portal mit dem Kodex „tender__offenes Verfahren 7711“ identifiziert, mit welchem verknüpft sind:

- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6066 offenes Verfahren – qualifica“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6067 offenes Verfahren – Los 1“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6068 offenes Verfahren – Los 2“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6069 offenes Verfahren – Los 3“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6074 offenes Verfahren – Los 4“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6075 offenes Verfahren – Los 5“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6076 offenes Verfahren – Los 6“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6077 offenes Verfahren – Los 7“;
- Online-AA mit Bezugsnummer rfq_6078 offenes Verfahren – Los 8“;

Die Online-AA mit Bezugsnummer rfq 6066 offenes Verfahren – Verwaltungsunterlagen besteht aus:

- Qualifizierungsantwort;

Die Teilnahme am vorliegenden Verfahren gilt als vollständig, wenn die Übermittlung der „6066 Verwaltungsunterlagen“ und mit der Übermittlung mindestens eines Loses, erfolgt ist. Falls nur die

La presente procedura di gara è identificata sul Portale a con il codice "tender__7711 aperta" a cui sono collegate:

- RDO on line con riferimento "rfq_6066 – qualifica“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6067 – Lotto 1“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6068 – Lotto 2“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6069 – Lotto 3“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6074 – Lotto 4“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6075 – Lotto 5“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6076 – Lotto 6“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6077 – Lotto 7“;
- RDO on line con riferimento "rfq_6078 – Lotto 8“;

La RDO on line con riferimento "rfq 6066 aperta – Documentazione Amministrativa" è costituita dalla:

- Risposta di qualifica;

La partecipazione alla presente procedura di gara si intenderà completa con la trasmissione della "RDO 6066 Documentazione Amministrativa" e con la trasmissione di almeno un Lotto. Qualora venga

„Online AA 6066 Verwaltungsunterlagen“ übermittelt wird, wird die Teilnahme am Verfahren als nicht gültig angesehen und die übermittelte Dokumentation wird daher nicht berücksichtigt.

Es wird daher erneut darauf hingewiesen, dass bei der Teilnahme an mehreren Losen der Teilnehmer zu übermitteln hat:

- einen einzigen „Qualifizierungsumschlag“ 6066, welcher die Verwaltungsunterlagen bezüglich der Lose an denen der Teilnehmer teilnehmen möchte enthält;

Vom Verfahren werden Mehrfachangebote, bedingte Angebote, alternative Angebote oder Angebote, die über dem Ausschreibungsgrundbetrag liegen und/oder welche Einschränkungen oder Vorbehalte jeglicher Art enthalten ausgeschlossen.

trasmessa la sola “RDO- 6066 Qualifica amministrativa”, non sarà considerata valida la partecipazione e non sarà presa in considerazione la documentazione trasmessa.

Si ribadisce, pertanto, che, in caso di partecipazione a più lotti, il Concorrente dovrà trasmettere:

- la RDO 6066 Documentazione Amministrativa contenente tutta la documentazione amministrativa riferita al/i lotto/i per i quali il Concorrente intende partecipare;

Verranno escluse le offerte plurime, condizionate, alternative, parziali o espresse in aumento rispetto all'importo a base di gara e/o che presentino restrizioni o riserve di sorta.

13 Inhalt „Qualifizierungsumschlag“ - Contenuto della “Risposta di qualifica”

Im “Qualifizierungsumschlag” muss in den eigens vorgesehenen Feldern (sog. Parameter) die unten in diesem Artikel genannten Dokumente eingefügt werden.

In diesem Zusammenhang ist zu beachten, dass, wenn die in den konfigurierten Abschnitten des vorgenannten Umschlags vorgesehenen Felder (so genannte Abschnitte) nicht ausreichen oder verfügbar sind, weitere, in diesen Wettbewerbsbedingungen geforderte Unterlagen unter Verwendung des Abschnitts “Bereich für zusätzliche Anhänge” in der “Qualifikationsantwort” vorgelegt werden müssen.

Sobald die Aktivitäten zum Einfügen der Dokumente im „Qualifizierungsumschlag“ durchgeführt wurden, muss der Teilnehmer:

- auf “Übermittle Antwort” klicken, um seine Antwort zu übermitteln;
- auf „OK” klicken, um die Übermittlung zu bestätigen. Der Teilnehmer kann

Nella “Risposta di qualifica” dovranno essere inseriti, negli appositi campi (cd. Sezioni) i documenti indicati nel seguito del presente articolo.

A tale proposito si precisa che, qualora i campi (cd. Sezioni) previsti nelle sezioni configurate della citata busta non risultino sufficienti o disponibili, ulteriore documentazione richiesta dal presente Disciplinare dovrà essere prodotta utilizzando la sezione “Area generica allegati” presente nella “Risposta qualifica”.

Una volta espletate le attività di inserimento dei documenti nella “Risposta di qualifica”, il Concorrente dovrà:

- cliccare su “Invia risposta” per trasmettere la propria Risposta;
- cliccare su “OK” per confermare la trasmissione. Il Concorrente potrà successivamente visualizzare nella sua cartella personale lo “Stato della risposta”.

Si ha conferma dell'avvenuta trasmissione della

anschließend in seiner persönlichen Akte den „Status der Antwort“ abrufen.

Die Bestätigung der Übermittlung der Verwaltungsunterlagen liegt vor, wenn der "Zustand der Antwort" "Übermittelt" lautet. Darüber hinaus wird durch eine E-Mail an den Teilnehmer an die bei der Registrierung im Portal angegebene Adresse bestätigt, dass sein "Qualifizierungsumschlag" gesendet wurde.

Der Teilnehmer kann die zuvor übermittelten Daten spätestens bis zum Datum und zur Uhrzeit des Ablaufs der Frist für die Einreichung des Angebots ändern. In diesem Fall muss der Teilnehmer die Vorgänge zur Übermittlung der Antwort nach den oben beschriebenen Modalitäten erneut durchführen. Es liegt in der Verantwortung und Sorgfalt des Teilnehmers, sicherzustellen, dass die Antwort versandt wird und dass die Dokumente, für die die Unterschrift angefordert ist, innerhalb der vorgeschriebenen Fristen unterzeichnet werden.

documentazione amministrativa quando lo "Stato della risposta" è "Trasmessa". Inoltre, una e-mail inviata al Concorrente all'indirizzo indicato in fase di registrazione al Portale, darà conferma dell'avvenuta trasmissione della propria "Risposta di qualifica".

Il Concorrente potrà modificare i dati precedentemente trasmessi entro e non oltre la data e ora di scadenza del termine fissato per la presentazione dell'offerta. In tal caso, il Concorrente dovrà procedere nuovamente alle operazioni di trasmissione della risposta, secondo le modalità sopra riportate. È onere e cura del Concorrente verificare che la risposta venga trasmessa e che i documenti per i quali è richiesta la sottoscrizione vengano sottoscritti entro i termini prescritti.

13.1 Teilnahmeantrag - Domanda di partecipazione

Der diesem Auflagenheft beigefügte Teilnahmeantrag muss ordnungsgemäß ausgefüllt und vom Bieter nach Maßgabe des Gv.D. Nr. 82/2005 i. g. F. digital unterzeichnet hochgeladen werden.

Der Teilnahmeantrag kann auch von einem Bevollmächtigten digital unterzeichnet werden; in diesem Fall ist eine Kopie der entsprechenden Vollmacht beizufügen, falls diese nicht im Handelsregister eingetragen ist.

Im Falle einer Beteiligung von zusammengeschlossenen Unternehmen muss der Antrag von den gesetzlichen Vertretern oder Bevollmächtigten aller betroffenen Wirtschaftsteilnehmer digital unterzeichnet werden.

La domanda di partecipazione, allegata al presente disciplinare, deve essere caricata debitamente compilata e sottoscritta digitalmente dall'offerente ai sensi del d.lgs. 82/2005 e successive modifiche e integrazioni.

La domanda di partecipazione può essere sottoscritta digitalmente anche da un procuratore; in tal caso va allegata copia della relativa procura se la stessa non risulta dal Registro delle Imprese.

Nel caso di partecipazione in forma associata, la domanda di partecipazione deve essere sottoscritta digitalmente dai legali rappresentanti o procuratori di tutti gli operatori economici interessati.

13.2 Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) - Documento di Gara Unico Europeo

(DGUE)

Die Einheitliche Europäische Eigenklärung (EEE). Für das Ausfüllen der EEE wird auf das beigefügte Dokument „Anleitungen für das Ausfüllen der elektronischen Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung EEE – Wirtschaftsteilnehmer“ verwiesen.

Die EEE kann auch von einem Prokuristen digital unterzeichnet werden; in diesem Fall muss eine Kopie der entsprechenden Prokura beigefügt werden, falls diese nicht aus dem Handelsregister hervorgeht.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein gemeinsames Organ vorgesehen ist, muss eine eigene Erklärung vorgelegt werden, welche die Verpflichtung enthält, den Vertrag für die Vernetzung zu unterzeichnen und gleichzeitig jenem Unternehmen die Vollmacht zu erteilen, welches das Amt des gemeinsamen Organs ausüben wird.

Die EEE muss vorgelegt werden:

- im Falle von vorläufigen Bietergemeinschaften, ordentlichen Konsortien, EWIV von allen Wirtschaftsteilnehmern die am Verfahren in gemeinsamer Form teilnehmen;
- im Falle von Vernetzungen von Unternehmen von jedem der Netzunternehmen wenn das netz teilnimmt oder vom gemeinsamen Organ und von den einzelnen Netzunternehmen, die angegeben wurden;
- im Falle von Genossenschaftskonsortien, Handwerkskonsortien oder stabilien Konsortien vom Konsortium und von den am Konsortium beteiligten Unternehmen, für welche das Konsortium teilnimmt.

Il Documento di Gara Unico Europeo (DGUE)- Per la compilazione del DGUE si rimanda al documento allegato "Istruzioni per la compilazione del documento di gara unico europeo DGUE - elettronico operatore economico".

Il DGUE può essere sottoscritto digitalmente anche da un procuratore; in tal caso va allegata copia della relativa procura se la stessa non risulta dal Registro delle Imprese.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune dovrà essere presentato apposita dichiarazione contenente l'impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.

Il DGUE deve essere presentato:

- nel caso di raggruppamenti temporanei, consorzi ordinari, GEIE, da tutti gli operatori economici che partecipano alla procedura in forma congiunta;
- nel caso di aggregazioni di imprese di rete da ognuna delle imprese retiste, se l'intera rete partecipa, ovvero dall'organo comune e dalle singole imprese retiste indicate;
- nel caso di consorzi cooperativi, di consorzi artigiani e di consorzi stabili, dal consorzio e dai consorziati per conto dei quali il consorzio concorre.

13.3 Vorläufige Garantie - Garanzia provvisoria

Dem Angebot muss eine Garantie im Ausmaß von 2 % des Gesamtbetrages der Ausschreibung, beigefügt werden, welche, nach Ermessen des

L'offerta presentata dai concorrenti deve essere corredata da una garanzia pari al 2 % dell'importo complessivo di gara, sotto forma di cauzione o di

Bieters, in Form einer Kautio oder einer Bürgschaft bestellt werden kann gemäß Artikel 106 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 36/2023.

Im Falle der Teilnahme an mehreren Losen kann der Wirtschaftsteilnehmer alternativ:

- mehrere getrennte und selbstständige vorläufige Sicherheiten für jedes Los, an dem er teilnehmen möchte, leisten;
- eine einzige Sicherheit in Höhe der Summe der für die Lose festgelegten Beträge, an denen er teilnehmen möchte, leisten. In der Sicherheit sind ausdrücklich die einzelnen Lose anzugeben, für die sie geleistet wird, sowie die detaillierten Beträge der einzelnen Sicherheiten je Los.

Die Bürgschaft muss ausdrücklich den Verzicht auf die vorherigen Betreuung des Hauptschuldners, den Verzicht auf die in Artikel 1957 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches genannte Einrede und den Wirksamkeit der Bürgschaft selbst innerhalb von fünfzehn Tagen auf einfachen schriftlichen Antrag der Vergabestelle vorsehen.

Die Garantie muss mindestens einhundertachtzig Tage ab dem Datum der Angebotsunterbreitung gültig sein.

Die Garantie muss die fehlende Unterzeichnung des Vertrages nach der Zuschlagserteilung aufgrund von Tatsachen, die auf den Zuschlagsempfänger zurückzuführen sind, oder auf die Anwendung einer gemäß der Artikel 84 und 91 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 erlassenen, verbietenden Antimafiainformation, decken.

Die Garantie wird gegenüber dem Zuschlagsempfänger automatisch zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung freigegeben. Für alle anderen Bieter wird die Garantie im Zuschlagsbeschluss freigestellt.

- **Bürgschaftsgarantie:**

Die Bürgschaftsgarantie kann, nach Wahl des Bieters, von Bank- oder

fideiussione, a scelta dell'offerente, ai sensi dell. Art 106 del D.Lgs 23/36.

In caso di partecipazione a più lotti l'operatore economico può alternativamente:

- prestare tante distinte ed autonome garanzie provvisorie quanti sono i lotti cui si intende partecipare;
- prestare un'unica garanzia di importo pari alla somma degli importi stabiliti per i lotti cui intende partecipare. Nella garanzia sono indicati espressamente i singoli lotti per i quali la stessa viene prestata, nonché gli importi di dettaglio delle singole cauzioni riferite a ciascun lotto.

La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, secondo comma, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La garanzia deve avere efficacia per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta.

La garanzia deve coprire la mancata sottoscrizione del contratto dopo l'aggiudicazione dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159.

La garanzia è svincolata automaticamente nei confronti dell'aggiudicatario al momento della sottoscrizione del contratto. Per tutti gli altri offerenti la garanzia viene svincolata nel provvedimento di aggiudicazione.

- **garanzia fideiussoria:**

La garanzia fideiussoria a scelta dell'offerente può essere rilasciata da imprese bancarie o assicurative

Versicherungsunternehmen, welche den vom Gesetzes, die die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehenen Liquiditätsvoraussetzungen entsprechen oder von Finanzvermittlungsunternehmen, die in das Sonderverzeichnis gemäß Art. 106 GvD 385 vom 1.9.1993 eingetragen sind, die ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften ausstellen und der Rechnungsprüfung durch eine in das unter Artikel 161 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 24. Februar 1998 Nr. 58 vorgesehenen Verzeichnisses eingetragenen Revisionsgesellschaften unterliegen und welche die von den geltenden Normen im Bank- und Versicherungssektor geltenden Mindestvoraussetzung hinsichtlich der Liquidität erfüllen.

Bei noch nicht gegründeter oder bereits gegründeter Bietergemeinschaft oder ordentlichem Konsortium muss die Kautions auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören.

Bei gegründeten oder noch zu gründenden Vernetzungen von Unternehmen, falls im Vertrag das Subjekt, das das Amt des gemeinsamen Organs innehat, nicht vorgesehen ist, muss die Kautions auf alle teilnehmenden Unternehmen ausgestellt werden.

Der Bürgschaft muss eine eidesstattliche Erklärung durch den Bürgen beigefügt sein, die die Befugnis bescheinigt, die Bürgschaftsgesellschaft durch Unterzeichnung gegenüber dem Auftraggeber zu binden.

Die Bürgschaft muss von einer Person unterzeichnet werden, die über die erforderlichen Befugnisse zur Bindung des Bürgen verfügt, und im Portal in einer der folgenden Formen vorgelegt wird:

- Informatikdokument gemäß Art. 1 Buchstabe p) des GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, welches vom Subjekt digital unterzeichnet werden muss, welches über die

che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario costituito o non ancora costituito la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento.

Nel caso di aggregazioni in reti di d'impresa, costituite o costituende, qualora il contratto di rete non preveda il soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune, la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese aggregate.

La garanzia fideiussoria deve essere corredata da una dichiarazione sostitutiva di atto notorio del fideiussore che attesti il potere di impegnare con la sottoscrizione la società fideiussore nei confronti della stazione appaltante.

La garanzia fideiussoria deve essere sottoscritta da un soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante ed essere prodotta a Portale in una delle seguenti forme:

- documento informatico, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;

- notwendigen Befugnisse verfügt, den Bürgen zu binden;
- Informatische Kopie eines analogen Dokuments (Scan des Dokuments in Papierform) gemäß den Modalitäten laut Art. 22 Absätze 1 und 2 des GvD 82/2005. In diesem Fall muss die Übereinstimmung des Dokuments mit dem Original durch eine Amtsperson mittels Anbringung der digitalen Unterschrift (Art. 22 Absatz 1 des GvD 82/2005) oder durch eigene Konformitätserklärung, die von einem Notar oder einer Amtsperson digital unterzeichnet wird (Art. 22 Absatz 2 des GvD 82/2005).

Die Nichtvorlage der vorläufigen Garantie und/oder der Verpflichtung zur Ausstellung der endgültigen Garantie kann nur dann mittels des Instituts der Nachforderungen („Soccorso istruttorio“) saniert werden, wenn sie bereits vor der Angebotsabgabe erstellt wurden. Es liegt in der Verantwortung des Wirtschaftsteilnehmers zu beweisen, dass diese Unterlagen nicht nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote erstellt wurden. Gemäß Art. 20 des GvD Nr. 82/2005 kann das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des Informatikdokuments Dritten entgegengehalten werden, wenn diese unter Beachtung der technischen Vorschriften zur Validierung (z.B.: Zeitstempel) angebracht wurden. Die Vorlage einer Garantie mit einem niedrigeren Wert oder ohne eines oder mehrerer der oben genannten Merkmale (Ausstellung nur zugunsten einiger der Teilnehmer an der Bietergemeinschaft, Fehlen von obligatorischen Klauseln usw.) kann ebenfalls saniert werden. Die Unterzeichnung der vorläufigen Bürgschaft durch eine Person, die nicht zur Erteilung der Bürgschaft berechtigt ist oder die nicht befugt ist, den Bürgen zu verpflichten, kann nicht behoben werden und ist daher ein Grund zum Ausschluss.

Es finden die Reduzierungen gemäß Artikel 106, Absatz 8 des Kodex Anwendung.

- copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. In tali ultimi casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).

È sanabile, mediante soccorso istruttorio, la mancata presentazione della garanzia provvisoria e/o dell'impegno a rilasciare garanzia fideiussoria definitiva solo a condizione che siano stati già costituiti prima della presentazione dell'offerta. È onere dell'operatore economico dimostrare che tali documenti siano costituiti in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale). È sanabile, altresì, la presentazione di una garanzia di valore inferiore o priva di una o più caratteristiche tra quelle sopra indicate (intestazione solo ad alcuni partecipanti al RTI, carenza delle clausole obbligatorie, etc.). Non è sanabile - e quindi è causa di esclusione - la sottoscrizione della garanzia provvisoria da parte di un soggetto non legittimato a rilasciare la garanzia o non autorizzato ad impegnare il garante.

Si applicano le riduzioni di cui all'articolo 106, comma 8 del Codice.

13.4 Beitrag ANAC - Contributo ANAC

Der Bieter muss einen *.Pdf Scan des Belegs der erfolgten Zahlung zugunsten der Nationalen Antikorruptionsbehörde (ANAC) als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006) vorlegen, welche gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse <http://www.anticorruzione.it> vorzunehmen ist..

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgenden Beleg vorlegen:

- a) Online Bezahlung über das [Portal der Zahlungen der ANAC](#)

[Portale dei pagamenti di ANAC - www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it)

wobei unter den Zahlungsarten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden soll.

- b) „Zahlung mittels Zahlungsbescheid“ wobei die von einem zu PagoPA ermächtigten PSP (Anbieter der Zahlungsleistung) zur Verfügung gestellten Kanäle in Anspruch genommen werden müssen (ATM Schalter, Homebanking, CBILL Dienst und mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.)

Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP ohne Zahlungsavis, bzw. nur mit dem CIG und Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen.

Die Liste der aktiven PSP und für den Erhalt von Zahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter der Adresse www.pagopa.gov.it abrufbar.

Bei Schwierigkeiten bitten wir Sie folgende grüne Nummer der ANAC 800-896936 zu kontaktieren.

L'offerente deve allegare scan *.Pdf della ricevuta di versamento in favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC) quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo <http://www.anticorruzione.it>

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione:

- a) "Pagamento on line" mediante il nuovo [Portale dei pagamenti dell'A.N.AC](#)

scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.

- b) "Pagamento mediante avviso" utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio - tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)

Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del codice fiscale dell'operatore economico.

L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo www.pagopa.gov.it.

In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC 800-896936.

Vom Ausland kann die Nummer **+39 02 49520512** (zahlungspflichtig, wobei die Tarife des jeweiligen Telefonanbieters zur Anwendung kommen) gewählt werden.

Diese Zahlungsbelege sind in der Sektion „***pagamenti effettuati***“ (getätigte Zahlungen) verfügbar, nachdem die Zahlung positiv zum Abschluss gebracht wurde und die Aufsichtsbehörde die telematische Zahlungsbestätigung, welche von den PSP übermittelt wird, erhalten hat.

Wann immer die Notwendigkeit besteht, den Zahlungsbeleg innerhalb kürzester Zeit zu erhalten, wird empfohlen, die Zahlung frühestmöglich, d.h. in einem angemessenen Zeitraum vor Gebrauch derselben, vorzunehmen.

Die nicht erfolgte Einzahlung der ANAC-Gebühr innerhalb der für die Einreichung des Angebots vorgesehenen Frist hat die Einleitung des Subverfahrens der Nachforderungen zur Folge.

Falls die Bezahlung innerhalb der vorgesehenen Frist vorgenommen wurde, jedoch mit anderen Modalitäten als hier vorstehend angeführt, wird die Auftraggeberin zwecks Zulassung des Teilnehmers die erneute Vornahme der Zahlung gemäß den zulässigen Modalitäten verlangen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Teilnehmer aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewendet, falls:

- Es war nicht möglich, die Zahlung der Gebühr zu überprüfen oder die Zahlungsbestätigung der Gebühr an die ANAC war nicht beigelegt.
- Bei Nichtbezahlung innerhalb der Frist für die Einreichung der Angebote.

Dall'estero il servizio risponde al **+39 02 49520512**, a pagamento in base al piano tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.

Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione “Pagamenti effettuati”, a conclusione dell'operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell'Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP.

Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.

Il mancato versamento del contributo a favore dell'ANAC entro la data di scadenza per la presentazione delle offerte comporta l'avvio del subprocedimento di soccorso istruttorio.

In caso di pagamento entro la data di presentazione dell'offerta mediante una modalità diversa da quelle sopra indicate, la Committente, ai fini dell'ammissione del concorrente, richiederà che venga effettuato un nuovo versamento con una delle modalità ammesse.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omissso l'inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- non sia stato possibile verificare l'avvenuto pagamento o non sia stata allegata la ricevuta di pagamento del contributo a favore dell'ANAC.
- In caso di mancato pagamento entro il termine di presentazione delle offerte.

13.5 Nutzung Kapazitäten Dritter - Avvalimento

Der Bieter muss, zusätzlich zur Abgabe der Erklärungen bezüglich der Nutzung Kapazitäten Dritter in der EEE, folgende, vom Art. 104 des GvD 36/2023 vorgesehenen Unterlagen vorlegen:

- vom gesetzlichen Vertreter oder einem Prokuristen des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete EEE, mit der bescheinigt wird, dass dieses im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 194 des GvD 36/2023 sowie der technischen Voraussetzungen und Ressourcen, die Gegenstand der Nutzung der Kapazitäten Dritter sind; ist;
- vom gesetzlichen Vertreter oder einem Prokuristen des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, in welcher dieses sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, für die gesamte Laufzeit des Vertrags die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen;
- vom gesetzlichen Vertreter oder einem Prokuristen des Hilfsunternehmens digital unterzeichnete Erklärung, mit der dieses bescheinigt, dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 65 GvD 36/2023 an der Ausschreibung teilnimmt;
- den Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter, in welchem sich das Hilfsunternehmen gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen;

L'offerente, oltre a rilasciare la dichiarazione relativa all'avvalimento nel DGUE, deve presentare la seguente documentazione prevista dell'art. 104 del D.Lgs. 36/2023:

- DGUE sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante o da un procuratore dell'impresa ausiliaria attestante il possesso da parte di quest'ultima dei requisiti generali di cui all'articolo 94 del D.Lgs. 36/2023 e dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o da un procuratore dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima si obbliga verso il concorrente e verso l'Amministrazione a mettere a disposizione per tutta la durata del contratto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
- dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o da un procuratore dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima attesta che non partecipa alla gara in proprio o associata o consorziata ai sensi dell'articolo 65 del D.Lgs. 36/2023;
- il contratto di avvalimento in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del Contratto;

13.6 Weitervergabe - Subappalto

Die Weitervergabe der vertragsgegenständlichen Leistungen ist gemäß Art. 119 des GvD 36/2023 zulässig.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Absatzes 1 des vorgenannten Artikels 105, bei sonstiger Nichtigkeit, die gesamte Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen oder Bauleistungen sowie die vorwiegende Ausführung der Leistungen bezüglich der überwiegenden (oder einzigen) Kategorie und der arbeitsintensiven Aufträge nicht an Dritte übertragen werden darf.

Der Bieter, der beabsichtigt, die Weitervergabe zu beantragen, muss die entsprechende Sektion der EEE ausfüllen, in welcher er die Absicht erklärt, bestimmte Leistungen oder Bauleistungen und bestimmte Quoten (die Leistung oder Bauleistung und die Quoten müssen angegeben werden) an geeignete und qualifizierte Unternehmen weiter zu vergeben;

Die etwaige, vom Teilnehmer vorgelegte Erklärung zur Weitervergabe mittels Ausfüllen des diesbezüglichen Abschnitts der EEE gilt nicht als implizite Genehmigung der Weitervergabe.

Es wird darauf hingewiesen, dass die in den Unterlagen eines zugelassenen Unternehmens enthaltene Erklärung bezüglich der Weitervergabe keine implizite Autorisierung zur Weitervergabe darstellt.

Der Zuschlagsempfänger muss, um im Zuge der Ausführung die Autorisierung zur Weitervergabe zu erhalten, einen Unterauftragnehmer bezeichnen, der im Verhältnis zu der von ihm auszuführenden Quote qualifiziert ist.

Der Subunternehmer muss den NAKV des Auftragnehmers anwenden, wenn die Leistungen, die Gegenstand des Unterauftrags sind, mit denen übereinstimmen, die den Vertragsgegenstand kennzeichnen, oder wenn sie Arbeiten betreffen, die den vorherrschenden Kategorien angehören und im Gesellschaftszweck des Auftragnehmers

È ammesso il subappalto delle prestazioni oggetto dell'appalto ai sensi e nei limiti dell'art. 119 del D.lgs. 36/2023.

Si rammenta che ai sensi del comma 1 del predetto art. 119, **a pena di nullità** il contratto non può essere ceduto, non può essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto, nonché la prevalente esecuzione delle lavorazioni relative alla categoria prevalente (o dell'unica categoria) e dei contratti ad alta intensità di manodopera.

L'offerente che intende richiede il subappalto deve compilare l'apposita sezione del DGUE nella quale indica l'intenzione di richiedere il subappalto per determinate prestazioni o lavorazioni in determinate quote (la prestazione o lavorazione e le quote devono essere indicate) ad imprese idonee e qualificate ai sensi di legge.

L'eventuale dichiarazione di subappalto prodotta da parte di un concorrente **compilando l'apposita sezione del DGUE**, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Si rammenta che l'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella documentazione di un'impresa ammessa alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

L'aggiudicatario, per vedersi autorizzato in fase di esecuzione il subappalto, deve indicare un subappaltatore qualificato proporzionalmente alla quota di esecuzione a lui destinata.

Il subappaltatore dovrà applicare i CCNL del contraente principale qualora le attività oggetto di subappalto coincidano con quelle caratterizzanti l'oggetto dell'appalto oppure riguardino lavorazioni relative alle categorie prevalenti e siano incluse nell'oggetto sociale del contraente principale.

vorhanden sind.

Die Verträge zum Unterauftrag werden zu mindestens 20 Prozent der Leistungen, die in Unterauftrag vergeben werden können, mit kleinen und mittleren Unternehmen abgeschlossen, wie in Art. 1, Absatz 1, Buchstabe o) des Anhangs I.1 definiert. Die Wirtschaftsteilnehmer können in ihrem Angebot eine andere Schwelle für die Vergabe der Leistungen an kleine und mittlere Unternehmen in Unterauftrag angeben, wenn dies aus Gründen im Zusammenhang mit dem Gegenstand oder den Merkmalen der Leistungen oder dem Markt Zielmarkt erforderlich ist (Art. 119 Abs 2).

löschen, wenn keine Nachfolgender Stufenauftrag von Unteraufträgen vorgesehen ist

Falls die Ausführung der im Unterauftrag vergebenen Leistungen Gegenstand eines weiteren Unterauftrags ist, gelten für diesen die Bestimmungen des Art. 119 und anderer Artikel des Kodex zum Thema Unterauftrag.

Ai sensi dell'art. 119, co. 2 "i contratti di subappalto sono stipulati in misura non inferiore al 20 per cento delle prestazioni subappaltabili con piccole e medie imprese. Gli operatori economici possono indicare nella propria offerta una diversa soglia di affidamento delle prestazioni che si intende subappaltare alle piccole e medie imprese per ragioni legate all'oggetto o alle caratteristiche delle prestazioni o al mercato di riferimento".

Cancellare in caso non sia previsto il subappalto a cascata

Nel caso in cui l'esecuzione delle prestazioni affidate in subappalto sia oggetto di ulteriore subappalto si applicano a quest'ultimo le disposizioni previste dall'art. 119 e da altri articoli del codice in tema di subappalto.

13.7 Vollmacht - Procura

Kopie der Sonder- oder Generalvollmacht bei durch einen Sonderbevollmächtigten oder Generalbevollmächtigten abgegebenen Erklärungen, wenn diese nicht aus einem Handelsregistrauszug hervorgeht.

Allegare copia della procura speciale o generale in caso di dichiarazione resa da Procuratore speciale o generale, che non risulti da visura camerale.

Der Bieter wird vom Verfahren ausgeschlossen, ohne Möglichkeit einer Sanierung, falls die Person, welche das Angebot einreicht, zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe keine Handlungsvollmacht des bietenden Wirtschaftsteilnehmers besitzt.

L'offerente viene escluso dal procedimento, senza possibilità di sanatoria, qualora alla data in cui è presentata offerta la persona che presenta offerta è priva dei poteri di rappresentanza dell'operatore economico concorrente.

13.8 Lokalausweis - Sopralluogo

Nicht vorgesehen.

Non previsto.

13.9 Listung der Anlage - Elenco elaborati

die Auflistung der Dokumente, digital unterzeichnet der gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, zur Einsichtnahme in die gesamte Renndokumentation;

l'elenco degli elaborati, firmato digitalmente, per presa visione di tutta la documentazione di gara;

13.10 Technische Tabelle – Tabelle tecniche

Vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.
EDYNA Tabelle ST-PS0025 FEB 26
EDYNA Tabelle ST-PS0026 FEB 26

Firmate digitalmente dal legale rappresentante.
tabella EDYNA ST-PS0025 FEB 26
tabella EDYNA ST-PS0026 FEB 26

13.11 Vertraulichkeitsklauseln – Clausole di riservatezza

Vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.

Firmato digitalmente dal legale rappresentante.

13.12 Erklärungen - Chiarimenti

Eine Kopie aller veröffentlichten Klarstellungen beilegen, zur Annahme und Bestätigung unterschrieben.

Inserire copia di tutti i chiarimenti pubblicati, controfirmati per accettazione e presa visione dal legale rappresentante.

13.13 Allgemeine Vertragsbedingungen – Condizioni generali di contratto

Vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.

Firmato digitalmente dal legale rappresentante.

13.14 Stempelsteuerantrag zur Teilnahme an der Ausschreibung - Imposta di bollo Domanda di partecipazione alla gara

die Zahlungbescheinigung vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnete Antragsformular hochladen.

Caricare l'attestato di pagamento firmato digitalmente da parte del legale rappresentante.

13.15 Vertragsentwurf – Schema di contratto

Vertragsentwurf, vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.

La bozza di contratto firmata digitalmente da parte del legale rappresentante del soggetto concorrente.

13.16 Zusätzliche Dokumentation und Erklärungen für zusammengeschlossene Subjekte - Documentazione e dichiarazioni ulteriori per i soggetti associati

13.16.1 Bereits gegründete Bietergemeinschaften, Konsortien, EWIV - RTI, consorzi, GEIE già costituiti

Für die bereits gegründeten Bietergemeinschaften müssen die nachstehenden Dokumente abgegeben werden:

Per i raggruppamenti temporanei già costituiti deve essere prodotto:

- copia del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito alla mandataria per

- Kopie des unwiderruflichen Vertretungsmandats, welches dem federführenden Unternehmen mittels öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde erteilt wurde, in einer der nachfolgenden Modalitäten:
 - o Informatikdokument gemäß Art. 1 Buchstabe p) des GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, welches von einem Subjekt digital unterzeichnet sein muss, welches über die notwendigen Befugnisse verfügt;
 - o Eine informatische Kopie eines analogen Dokuments (Scan des Dokuments in Papierform) gemäß den Modalitäten des Art. 22 Absätze 1 und 2 des GvD 82/2005. Die Übereinstimmung des Dokuments mit dem Original muss vom öffentlichen Beamten mittels Anbringung der digitalen Unterschrift (Art. 22 Absatz 1 des GvD 82/2005) oder mittels eigener, vom Notar oder vom öffentlichen Beamten digital unterzeichneter Erklärung (Art. 22 Absatz 2 des GvD 82/2005) bestätigt werden.
- Teilnahmeantrag in welchem im Sinne des Art. 48 Absatz 4 des Kodex die Teile des Dienstes/der Lieferung oder der Prozentsatz im Falle von unteilbaren Diensten/Lieferungen, welche von den einzelnen, zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer ausgeführt werden, angegeben werden.

Für bereits gegründete ordentliche Konsortien oder GEIE müssen folgende Dokument vorgelegt werden:

- Kopie des Gründungsakts und des Statut des Konsortiums oder des GEIE mit Angabe des als federführendes Subjekt angeführten Subjekts, gemäß den nachstehenden Modalitäten:
 - o Informatikdokument gemäß Art. 1 Buchstabe p) des GvD vom 7. März

atto pubblico o scrittura privata autenticata nelle seguenti forme:

- o documento informatico, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari;
 - o copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. La conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).
- Domanda di partecipazione in cui si indica, ai sensi dell'art. 48, co 4 del Codice, le parti del servizio/fornitura, ovvero la percentuale in caso di servizio/forniture indivisibili, che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti.

Per i consorzi ordinari o GEIE già costituiti deve essere prodotto:

- Atto costitutivo e statuto del consorzio o GEIE, con indicazione del soggetto designato quale capofila, in copia secondo le seguenti modalità:
 - o documento informatico, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
 - o copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. In tali ultimi casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale

- 2005 Nr. 82, welches von einem Subjekt digital unterzeichnet sein muss, welches über die notwendigen Befugnisse verfügt;
- Eine informatische Kopie eines analogen Dokuments (Scan des Dokuments in Papierform) gemäß den Modalitäten des Art. 22 Absätze 1 und 2 des GvD 82/2005. Die Übereinstimmung des Dokuments mit dem Original muss vom öffentlichen Beamten mittels Anbringung der digitalen Unterschrift (Art. 22 Absatz 1 des GvD 82/2005) oder mittels eigener, vom Notar oder vom öffentlichen Beamten digital unterzeichneter Erklärung (Art. 22 Absatz 2 des GvD 82/2005) bestätigt werden.
- Teilnahmeantrag in welchem im Sinne des Art. 68 Absatz 2 des Kodex die Teile des Dienstes/der Lieferung oder der Prozentsatz im Falle von unteilbaren Diensten/Lieferungen, welche von den einzelnen, zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer ausgeführt werden, angegeben werden.
- mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).
- Domanda di partecipazione in cui si indica, ai sensi dell'art. 68, co 2 del Codice, le parti del servizio/fornitura, ovvero la percentuale in caso di servizio/forniture indivisibili, che saranno eseguite dai singoli operatori economici consorziati.

13.16.2 Noch nicht gegründete Bietergemeinschaften, Konsortien, EWIV - RTI, consorzi, GEIE non costituiti

Für noch nicht gegründete, vorläufig Bietergemeinschaften oder ordentliche Konsortien oder EWIV muss der Teilnahmeantrag abgegeben werden in welcher anzugeben ist:

- gemäß Artikel 68 Absatz 2 des Kodex die Teile der Dienstleistung/Lieferung, oder der Prozentsatz im Falle von unteilbaren Dienstleistungen/Lieferungen, die von den einzelnen, zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden;
- der Wirtschaftsteilnehmer, dem im Falle einer Zuschlagserteilung eine Sondervollmacht mit Vertretungsbefugnis die Funktion des federführenden Unternehmens erteilt werden wird;
- Per i raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari o GEIE non ancora costituiti deve essere prodotto la domanda di partecipazione in cui si indica:
- ai sensi dell'art. 68, co 2 del Codice, le parti del servizio/fornitura, ovvero la percentuale in caso di servizio/forniture indivisibili, che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti;
- l'operatore economico al quale, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo;
- l'impegno, in caso di aggiudicazione, ad uniformarsi alla disciplina vigente con

- die Verpflichtung, sich im Falle einer Zuschlagserteilung den Bestimmungen des Art. 68, Abs. 1 des Kodex bezüglich der vorläufigen Bietergemeinschaften oder Konsortien oder EWIV und dem als Mandatar bezeichneten Unternehmen, eine nicht widerrufbare kollektive Sondervollmacht mit Vertretungsbefugnis zu erteilen, welches den Vertrag im Namen und auf Rechnung der Mandanten/am Konsortium teilnehmenden Unternehmen unterzeichnen wird.

* * *

Die folgenden Dokumente müssen bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren aus einem einzigen Dokument bestehen:

1. vorläufige Garantie;

Dies bedeutet, dass der genannte Dokument aus einer einzigen Urkunde, die für die Ausschreibung vorgelegt wird, besteht und sich voll und ganz auf den Bieter beziehen muss, unabhängig von der Rechtsform des Bieters; wenn es sich also um einen Bieter handelt, der einer Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkonsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIG) angehört, darf diese Dokumente nicht auf jedes Unternehmen aufgeteilt werden, das dieser Gemeinschaft angehört oder angehören wird.

Der virtuelle Faszikel des Wirtschaftsteilnehmers „Beschluss der ANAC Nr. 262 vom 20.06.2023

Gemäß Art. 24 des GvD Nr. 36/2023 wird der virtuelle Faszikel des Wirtschaftsteilnehmers für die Teilnahme an den Vergabeverfahren für öffentliche Aufträge, die durch den Kodex geregelt sind, verwendet. Die im virtuellen Faszikel des Wirtschaftsteilnehmers enthaltenen Daten und Dokumente werden durch die Interoperabilität automatisch aktualisiert und in allen Vergabeverfahren, an denen der Wirtschaftsteilnehmer teilnimmt, verwendet.

Für die Überprüfung der Anforderungen für Verfahren, die ab dem 1. Januar 2024 über die Plattform für öffentliche Verträge (PCP) eingeleitet werden, kann nur die Version FVOE 2.0 verwendet

riguardo ai raggruppamenti temporanei o consorzi o GEIE ai sensi dell'art. 68 comma 1 del Codice conferendo mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza all'impresa qualificata come mandataria che stipulerà il contratto in nome e per conto delle mandanti/consorziate.

* * *

A pena di esclusione dal procedimento, i seguenti documenti devono essere unici:

1. garanzia provvisoria;

Per unicità dei documenti si intende che il suddetto documento deve essere formato da un solo documento, prodotto in gara e riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente e quindi, nell'eventualità di concorrente costituito in raggruppamento temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non può essere frazionato per ogni impresa che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

Il fascicolo virtuale dell'operatore economico FVOE - Delibera ANAC n. 262 del 20.06.2023

Ai sensi dell'art. 24 d.lgs. n. 36/2023 il fascicolo virtuale dell'operatore economico è utilizzato per la partecipazione alle procedure di affidamento disciplinate dal codice. I dati e i documenti contenuti nel fascicolo virtuale dell'operatore economico, nei termini di efficacia di ciascuno di essi, sono aggiornati automaticamente mediante interoperabilità e sono utilizzati in tutte le procedure di affidamento cui l'operatore partecipa.

Per la verifica dei requisiti relativa alle procedure indette a partire dal 1° gennaio 2024 per il tramite della Piattaforma dei Contratti Pubblici (PCP) è utilizzabile unicamente la versione FVOE 2.0.

werden.

Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, sich beim FVOE-System zu registrieren ([Servizio di Registrazione e Profilazione Utenti - www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it)), indem er die dort enthaltenen Anweisungen befolgt, den CIG-Code des Ausschreibungsverfahrens, an dem er teilnehmen möchte, im System eingibt und die Vergabestelle ermächtigt, mit den vom System bereitgestellten Funktionen auf den Faszikel zuzugreifen.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, müssen sich mit einer zertifizierten elektronischen E-Mailadresse oder einem zertifizierten Zustelldienst ausstatten, der gemäß der eIDAS-Verordnung qualifiziert ist.

Mit Ausnahme von Wirtschaftsteilnehmern, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, erfolgt die Beschaffung von Daten zur Überprüfung des Besitzes der allgemeinen und technisch organisatorischen sowie der wirtschaftlich finanziellen Anforderungen, die durch die in den Art. 5 und 6 des Beschlusses der ANAC Nr. 464/2022 genannten Dokumente nachgewiesen werden können, mittels der Verwendung der BDNCP, welche von der Behörde und insbesondere vom FVOE verwaltet wird.

Bei Wirtschaftsteilnehmern, die nicht in Italien ansässig sind und keine Betriebsstätte in Italien haben, erfolgt die Beschaffung der bescheinigten Informationen, die das Vorhandensein der allgemeinen, technischen, organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Voraussetzungen für die Vergabe öffentlicher Verträge (Punkt 2, Buchstabe a)) belegen, gemäß Art. 40, Abs. 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000, und die entsprechende Überprüfung erfolgt gemäß den in Art. 71, Abs. 2 desselben Dekrets vorgesehenen Verfahren.

L'operatore economico è tenuto a registrarsi al servizio FVOE ([Servizio di Registrazione e Profilazione Utenti - www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it)) seguendo le istruzioni ivi contenute, ad indicare a sistema il CIG della procedura di affidamento cui intende partecipare e ad autorizzare la stazione appaltante all'accesso al fascicolo con le funzionalità messe a disposizione dal sistema.

Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si dotano di un indirizzo di posta elettronica certificata o di un servizio di recapito certificato qualificato ai sensi del Regolamento eIDAS.

Salvo che per gli operatori non residenti in Italia e privi di stabile organizzazione in Italia, l'acquisizione dei dati ai fini della verifica del possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico-finanziario comprovabili mediante i documenti indicati all'articolo 5 e 6 della Delibera Anac 464/2022 avviene, attraverso l'utilizzo della BDNCP gestita dall'Autorità e, nello specifico, mediante il FVOE.

Per gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia l'acquisizione delle informazioni certificate comprovanti il possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico-finanziario per l'affidamento dei contratti pubblici (punto 2, lettera a) è effettuata ai sensi dell'articolo 40, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica n. 445 del 28/12/2000 e la relativa verifica è svolta con le modalità previste dall'articolo 71, comma 2, del medesimo decreto.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle und des Wirtschaftsteilnehmers, auf Antrag die Aktualisierung bestimmter Daten und/oder Unterlagen zu verlangen, auch wenn diese noch gültig sind.

Die Vergabestelle kann zusätzliche Daten und Unterlagen aus den im Faszikel verwalteten anfordern.

Die Wirtschaftsteilnehmer sind für die Richtigkeit, Wahrhaftigkeit und Aktualisierung der Daten verantwortlich, die sie in den FVOE eingeben. Die Aufnahme falscher Unterlagen wird von der ANAC gemäß Art. 96 Abs. 15 des Kodex bewertet.

Gemäß Artikel 35, Absatz 5-bis, Gesetzesdekret 36/2023: *„Bei der Einreichung von Angeboten übermitteln die Wirtschaftsteilnehmer der Vergabestelle und den Vergabestellen ihre Zustimmung zur Verarbeitung der Daten durch die virtuelle Datei gemäß Artikel 24 unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes zum Schutz personenbezogener Daten gemäß Gesetzesdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, damit die Vergabestelle und die Vergabestellen überprüfen können, ob die in Artikel 99 genannten Anforderungen erfüllt sind, sowie für die anderen in diesem Gesetz vorgesehenen Zwecke“.*

È facoltà della stazione appaltante e dell'operatore economico chiedere l'aggiornamento su richiesta di specifici dati e/o documenti ancorché in corso di validità.

È facoltà della stazione appaltante richiedere ulteriori dati e documenti tra quelli gestiti dal fascicolo.

Gli operatori economici sono responsabili della correttezza, della veridicità e dell'aggiornamento dei dati che inseriscono nel FVOE. L'inserimento di falsa documentazione è valutato dall'ANAC ai sensi dell'articolo 96, comma 15, del codice.

Ai sensi dell'art. 35, co. 5-bis, D.Lgs. 36/2023: *“In sede di presentazione delle offerte, gli operatori economici trasmettono alla stazione appaltante e agli enti concedenti il consenso al trattamento dei dati tramite il fascicolo virtuale dell'articolo 24, nel rispetto di quanto previsto dal codice in materia di protezione dei dati personali, di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, ai fini della verifica da parte della stazione appaltante e dell'ente concedente del possesso dei requisiti di cui all'articolo 99, nonché per le altre finalità previste dal presente codice”.*

14 Inhalt der „Wirtschaftlichen Antwort“ - Contenuto della “Risposta economica”

In jeder „Wirtschaftlichen Antwort“ muss der Teilnehmer am Bildschirm den/die angebotenen Preis/e sowie die weiteren geforderten Werte und/oder Dokumente gemäß den Anweisungen in der „wirtschaftlichen Antwort“ eingeben.

Im Zuge der Übermittlung jeder “Wirtschaftlichen Antwort” wird das System den Teilnehmer auffordern, über eine entsprechende Funktion auf dem Portal, das Pdf der “Wirtschaftlichen Antwort” zu generieren, welches das teilnehmende Subjekt:

1. auf seinem Computer abspeichern muss, ohne den Namen des vom Portal generierten Files zu ändern;
2. das zuvor auf seinem Computer gespeicherte File digital unterzeichnen;

All'interno di ciascuna “Risposta economica” il concorrente dovrà inserire a video il/i prezzo/i offerto/i nonché gli ulteriori valori e/o documenti richiesti secondo le indicazioni nella “risposta economica – lotto”.

All'atto dell'invio della risposta di ciascuna “Risposta economica”, il sistema chiederà al concorrente di generare, attraverso apposita funzionalità del Portale, il pdf della Risposta Economica per ogni singolo lotto, che il soggetto partecipante dovrà:

1. salvare sul proprio computer senza modificare il nome del file generato dalla piattaforma
2. firmare digitalmente il file precedentemente salvato sul proprio computer

3. das digital unterzeichnet File im eigens vorgegebenen Feld auf dem Portal hochladen;

Dieses Dokument wird den „Wirtschaftlichen Umschlag“ darstellen.

Falls die Angabe des/der Preise/s sowohl am Bildschirm als auch in einem entsprechenden Dokument „wirtschaftliches Angebot“ gefordert wird, gehen im Falle des Widerspruchs zwischen den am Bildschirm und den im Dokument angegebenen Preisen die im Dokument „wirtschaftliches Angebot“ angeführten Preise vor.

Alle Dokumente der „Wirtschaftliche Antwort“ müssen vom gesetzlichen Vertreter des Bieters (oder einem mit den notwendigen Befugnissen ausgestatteten Prokuristen), des Konsortiums, der E.W.I.V. oder des federführenden Unternehmens im Falle von bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder E.W.I.V., digital unterzeichnet werden. Im Falle von noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder E.W.I.V. muss das Angebot von den gesetzlichen Vertretern / Prokuristen aller zusammengeschlossenen Unternehmen digital unterzeichnet werden.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein gemeinsames Organ mit Vertretungsbefugnis und mit der Eigenschaft eines Rechtssubjektes vorgesehen ist, müssen die Dokumente der „Technischen Antwort“ vom Wirtschaftsteilnehmer, der die Funktion des gemeinsamen Organs innehat, digital unterzeichnet werden.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein gemeinsames Organ mit Vertretungsbefugnis, aber ohne Eigenschaft eines Rechtssubjektes vorgesehen ist, müssen die Dokumente der „technische Antwort“ vom gemeinsamen Organ sowie von jedem am Vertrag der Vernetzung von Unternehmen angehörigen Wirtschaftsteilnehmer, der Ausschreibung teilnimmt digital unterschrieben werden.

3. ricaricare il file firmato digitalmente nell'apposito campo in Piattaforma

Tale documento costituirà la “Busta economica - lotto”.

Prevalenza: qualora sia richiesto sia l’inserimento a video del/dei prezzo/i offerto/i nonché la compilazione di un relativo documento “offerta economica”, in caso di discordanza tra i prezzi indicati a video e quelli indicati nel documento, prevarranno i prezzi indicati nel documento “offerta economica”.

Tutti i documenti della “Risposta economica”, compreso il pdf di cui al comma precedente, dovranno essere sottoscritti digitalmente dal legale rappresentante dell’offerente (o da persona in possesso dei poteri di impegnare l’offerente), del consorzio, del G.E.I.E. o dell’impresa capogruppo in caso di raggruppamento temporaneo di imprese, consorzio, G.E.I.E. già costituito. Nel caso di imprese riunite in raggruppamento temporaneo di imprese o consorzio o G.E.I.E. non ancora costituito, l’offerta dovrà essere sottoscritta dai legali rappresentanti/procuratori di tutte le imprese raggruppande/consorziande.

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l’organo comune con potere di rappresentanza e di soggettività giuridica, i documenti della “Risposta Economica” devono essere sottoscritti digitalmente dall’organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l’organo comune con potere di rappresentanza ma privo di soggettività giuridica, i documenti della “Risposta Economica” devono essere sottoscritti digitalmente dall’organo comune nonché da ognuna delle imprese aderenti al contratto di rete che partecipano alla gara.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche kein gemeinsames Organ vorgesehen ist, oder bei dem das gemeinsame Organ keine Vertretungsbefugnis hat, oder dem gemeinsamen Organ die erforderlichen Eigenschaften zur Qualifikation als federführendes Unternehmen fehlt, müssen die Dokumente der „Technischen Antwort“ vom gesetzlichen Vertreter des an der Vernetzung von Unternehmen teilnehmenden Unternehmen digital unterschieden werden, welche die Qualifikation des federführenden Unternehmens innehat, oder (falls in Form einer zu gründenden Gruppierung teilgenommen wird), von jedem am Vertrag der Vernetzung von Unternehmen angehörigen Wirtschaftsteilnehmer, der Ausschreibung teilnimmt.

Jeder Bieter darf nur ein wirtschaftliches Angebot je Los abgeben.

Der Bieter muss Folgendes angeben:

- Gesamtangebot nach Einheitspreisen

welche/r mit zwei Dezimalstellen, eingegeben werden muss.

Die von Wirtschaftsteilnehmern, die in einem anderen Staat als Italien ansässigen sind, angebotenen Beträge (gemäß Art. 65 GvD 36/2023) sind in Euro anzugeben.

Es werden jene Angebote ausgeschlossen, die über dem Ausschreibungsbetrag liegen sowie Teilangebote oder bedingte Angebote

Änderungen der „Wirtschaftlichen Antwort - Los“

Der Teilnehmer kann die zuvor übermittelten Daten spätestens bis zum Datum und zur Uhrzeit des Ablaufs der Frist für die Einreichung des Angebots ändern. In diesem Fall muss der Teilnehmer die Vorgänge zur Übermittlung der Antwort nach den oben beschriebenen Modalitäten erneut durchführen. Es liegt in der Verantwortung und Sorgfalt des Teilnehmers,

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale non è previsto l'organo comune ovvero l'organo comune è privo del potere di rappresentanza ovvero, se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandataria, i documenti della "Risposta Economica" devono essere sottoscritti digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa aderente alla rete che riveste la qualifica di mandataria, ovvero (in caso di partecipazione nelle forme del raggruppamento da costituirsi), da ognuna delle imprese aderenti al contratto di rete che partecipano alla gara.

Ciascun concorrente potrà presentare una sola offerta economica per lotto.

L'offerente dovrà indicare:

- offerta complessiva secondo prezzi unitari.

da esprimersi con due cifre decimali.

Gli importi dichiarati da operatori economici stabiliti in Stati diversi dall'Italia (ex art. 65 del D.Lgs. 36/2023) devono essere espressi in Euro.

Saranno escluse le offerte in aumento, parziali o limitate e quelle condizionate.

Modifiche "Risposte Economiche - Lotti"

Il Concorrente potrà modificare i dati precedentemente trasmessi entro e non oltre la data e ora di scadenza del termine fissato per la presentazione dell'offerta. In tal caso, il Concorrente dovrà procedere nuovamente alle operazioni di trasmissione della risposta, secondo le modalità sopra riportate. È onere e cura del Concorrente verificare che la risposta venga

sicherzustellen, dass die Antwort versandt wird und dass die Dokumente, für die die Unterschrift angefordert ist, innerhalb der vorgeschriebenen Fristen unterzeichnet werden.

In allen Fällen in denen der Teilnehmer auf "Änderungen" zugreift und eine neue Version der Antwort speichert, werden solche Operationen eine neue Übertragung der "Wirtschaftlichen Antwort - Los" zur Folge haben mit gleichzeitiger Löschung der vorherigen, selbst generierten pdf-Datei der „Wirtschaftlichen Antwort“, die mit der ersten Version der Antwort übermittelt wurde. Der Teilnehmer muss dann erneut die digitale Unterzeichnung und das Hochladen der neuen, selbst generierten pdf-Datei in der „Wirtschaftlichen Antwort“ gemäß den Anweisungen im vorliegenden Artikel vornehmen.

trasmessa e che i documenti per i quali è richiesta la sottoscrizione vengano sottoscritti entro i termini prescritti.

In tutte le ipotesi in cui il Concorrente entri in "modifica" e salvi una nuova versione della Risposta tali operazioni comporteranno una nuova trasmissione della risposta con contestuale cancellazione del precedente file pdf della risposta economica autogenerato, trasmesso con la prima versione della risposta. Il Concorrente dovrà quindi procedere nuovamente alle operazioni di sottoscrizione digitale e caricamento del nuovo file pdf della "Risposta economica –" autogenerato, secondo le modalità riportate al presente articolo.

15 Modalitäten der Vorlage der Dokumentation - Modalità di presentazione della documentazione

Alle Ersatzerklärungen für die Teilnahme am vorliegenden Verfahren:

1. müssen im Sinne der Artt. 46 und 47 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445 und folgende Änderungen auf stempelfreiem Papier mit der digitalen Unterzeichnung des Erklärenden (gesetzlicher Vertreter des Teilnehmers oder andere Subjekt, welches über die Vollmachten verfügt, den Teilnehmer vertraglich zu verpflichten) abgegeben werden;
2. müssen, jeder für den eigenen Zuständigkeitsbereich, von den in jeglicher Form (als Einzelunternehmen, zusammengeschlossene teilnehmenden Unternehmen, als Mitglied von Konsortien, als angegliederte Unternehmen) am Verfahren teilnehmen, auch wenn sie eventuell zu den Hilfsunternehmen gehören, abgegeben und digital unterzeichnet werden.

Im Sinne des Art. 3 des DPR 445/2000 besteht die Möglichkeit, notarische Ersatzerklärungen oder Zertifizierungen vorzulegen, nicht nur für die

Tutte le dichiarazioni sostitutive richieste ai fini della partecipazione alla presente procedura di gara:

1. devono essere rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. ii. in carta semplice, con la sottoscrizione digitale del dichiarante (rappresentante legale dell'offerente o altro soggetto dotato del potere di impegnare contrattualmente l'offerente stesso);
2. devono essere rese e sottoscritte digitalmente dai concorrenti, in qualsiasi forma di partecipazione, singoli, raggruppati, consorziati, aggregati in rete di imprese, ancorché appartenenti alle eventuali imprese ausiliarie, ognuno per quanto di propria competenza;

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 445/2000 la possibilità di presentare dichiarazioni sostitutive di atto notorio o di certificazione oltre che alle persone

physischen und juristischen Personen mit Wohnsitz oder Rechtssitz in Italien, sondern auch für physische und juristische Personen, welche den Wohn- oder Rechtssitz in einem Land der Europäischen Union aufweisen.

Die gesamte vorzulegende Dokumentation muss in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst sein; wenn sie in einer anderen Sprache abgefasst wurde, muss sie ihr eine beeidete Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache beigefügt werden. Im Falle des Widerspruchs des Textes in der vom Italienischen und Deutschen verschiedenen Sprache und dem Text in italienischer oder deutscher Sprache, geht die Version in italienischer oder deutscher Sprache vor, da es das Risiko des Teilnehmers ist, die Genauigkeit der Übersetzung sicher zu stellen.

fisiche e giuridiche aventi residenza o sede legale in Italia, è estesa anche a persone fisiche o giuridiche aventi la residenza o la sede legale in uno dei paesi appartenenti all'Unione Europea.

Tutta la documentazione da produrre deve essere redatta in lingua italiana o tedesca; se redatta in un'altra lingua, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana o tedesca. In caso di contrasto tra testo nella lingua diversa dall'italiano e tedesco e quello in lingua italiana o tedesca, prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.

16 Zuschlagsverfahren - Procedura di aggiudicazione

Das offene Verfahren wird gemäß GvD 36/2023 abgewickelt.

Es wird präzisiert, dass der Zuschlag im Sinne des Art. 108 des GVD Nr. 36/2023 mittels des Kriteriums des niedrigsten Preis fuer jedes Los erteilt wird.

Die Vergabestelle wird eine Ausschreibungskommission ernennen, welche die Aufgabe haben wird, in telematischer Sitzung die nachstehenden Handlungen vorzunehmen:

- auf das Portal in dem, dem spezifischen Wettbewerb gewidmeten Abschnitt zugreifen;
- Feststellung der „telematischen Antworten“ die innerhalb der vorgesehen Fristen eingelangt sind;
- Öffnen der Qualifizierungsantwort aller zulässigen Angebote und Überprüfung der Vollständigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen durch Überprüfung des Vorhandenseins der darin enthaltenen Dokumente;

Anschließend wird die

La procedura aperta viene esperita in conformità al D.lgs. 36/2023.

Si precisa che l'aggiudicazione verrà disposta ai sensi dell'art. 108 del D.lgs. n. 36/2023 mediante il criterio del miglior prezzo per ogni singolo lotto.

La Stazione Appaltante nominerà una Commissione di gara con il compito di procedere, in seduta telematica:

- ad accedere al Portale, nella sezione dedicata alla specifica gara;
- alla ricognizione delle Risposte Telematiche pervenute entro i termini previsti;
- all'apertura della "Risposta di qualifica" di tutte le offerte ammesse, ed a controllare la completezza della documentazione amministrativa presentata mediante constatazione della presenza dei documenti ivi contenuti;

Successivamente la Commissione di gara procederà a:

- a) verificare la conformità della documentazione amministrativa a quanto

Ausschreibungskommission:

- a) die Übereinstimmung der Verwaltungsunterlagen mit den Anforderungen der Wettbewerbsbedingungen mittels analytischer Prüfung überprüfen;
- b) gegebenenfalls das Verfahren der Nachforderungen einzuleiten. Die entsprechenden Anfragen erfolgen über die Funktion "Mitteilungen";
- c) Erstellung eines spezifischen Protokolls über die durchgeführten Tätigkeiten;
- d) Unterbreitung des Vorschlags für Ausschlüsse und Zulassungen zu formulieren.

Die Vergabestelle wird zudem eine Bewertungskommission (auch technische Kommission) ernennen welche:

- a) Sobald die Verwaltungsunterlagen von der Wettbewerbskommission geprüft wurden, öffnet die Bewertungskommission, welche hierfür speziell für das Portal autorisierte wurde, für jedes Los in telematischer Sitzung Sitzung die Technischen Antworten – Los“ bezüglich der einzelnen Lose, um das Vorhandensein der darin enthaltenen Dokumente festzustellen;
- b) Nach der Sitzung zur Öffnung der "Technischen Antworten - Los", wird die Bewertungskommission, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Prüfung und Bewertung der technischen Angebote und die Zuweisung der entsprechenden Punktzahlen unter Anwendung der in der Ausschreibungsbekanntmachung und den vorliegenden Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen Kriterien und Formeln vornehmen. Die Bewertungstätigkeiten der technischen Angebote werden von der Bewertungskommission offline durchgeführt; die Gesamtpunktzahl für die zu bewertenden Kriterien wird dann im

richiesto nel presente Disciplinare mediante l'esame analitico della stessa;

- b) attivare, ove necessario, la procedura di soccorso istruttorio. Le relative richieste saranno effettuate utilizzando la funzionalità "Messaggi";
- c) redigere apposito verbale relativo alle attività svolte;
- d) formulare la proposta per le esclusioni e le ammissioni dalla procedura di gara.

La Stazione Appaltante nominerà inoltre una Commissione giudicatrice (anche Commissione tecnica) che provvederà:

- a) Una volta effettuato il controllo della documentazione amministrativa da parte del seggio di gara, la commissione giudicatrice, appositamente abilitata al Portale, procederà per ciascun lotto, in seduta telematica, all'apertura delle "Risposte Tecniche - Lotto" relative ai singolo Lotti, al fine di constatare la presenza dei documenti ivi contenuti;
- b) Successivamente alla seduta di apertura delle "Risposte Tecniche - Lotto", in una o più sedute riservate la commissione procederà all'esame ed alla valutazione delle offerte tecniche e all'assegnazione dei relativi punteggi applicando i criteri e le formule indicati nel bando e nel presente Disciplinare o nei documenti ad essi allegati. Le attività di valutazione delle offerte tecniche saranno effettuate dalla Commissione Giudicatrice offline; il punteggio complessivo attribuito per i criteri oggetto di valutazione sarà poi riportato nella specifica sezione del Portale ai fini della formazione della graduatoria tecnica;
- c) Terminata la valutazione delle offerte tecniche, sarà fissata un'apposita seduta telematica nel corso della quale la commissione giudicatrice procederà a dare lettura dei punteggi, già riparametrati ove sia prevista la riparametrazione, attribuiti alle singole offerte tecniche, nonché a dare atto

spezifischen Abschnitt des Portals zum Zwecke der Erstellung der technischen Reihung angeführt werden;

- c) Nach Abschluss der Bewertung der technischen Angebote wird eine eigene telematische Sitzung festgesetzt werden, in der die Bewertungskommission die bereits umparametrierten Punkte, falls die Umparametrierung vorgesehen ist, der technischen Angebote vorlesen wird und etwaige Ausschlüsse der Teilnehmer vom Wettbewerb mitteilt. In derselben Sitzung oder in einer anschließenden telematischen Sitzung wird die Bewertungskommission für jedes Los mit der Öffnung der "Wirtschaftlichen Antwort - Los", welche das digitale wirtschaftliche Angebot enthält, fortfahren, Die Vergabestelle wird schließlich den Endpunktstand zum Zwecke der Erstellung der Reihenfolge gemäß Artikel 108 Absatz 8 des Kodex erstellen;

- d) Den Vorschlag zur Zuschlagserteilung unterbreiten.

Die Bewertungskommission wird die Bewertung gemäß den im Dokument „Bewertungskriterien“ angeführten Kriterien vornehmen.

Die Sitzungen dieses Ausschreibungsverfahrens werden in nicht öffentlicher Sitzung abgehalten, unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unversehrtheit der eingelangten Angebote, welche durch die Abwicklung mittels telematischen Vergabeverfahrens garantiert werden.

Die erste telematische Sitzung der Ausschreibungskommission wird

am 10. August 2026, um 10.00 Uhr

stattfinden.

Diese Sitzung wird, falls erforderlich, auf eine andere Uhrzeit oder auf nachfolgende Tagen verschoben werden, welche den Teilnehmern rechtzeitig über die Funktion „Mitteilungen“ des

delle eventuali esclusioni dalla gara dei concorrenti. Nella medesima seduta, o in una seduta telematica successiva, la commissione procederà per ciascun lotto all'apertura della "Risposta economica - Lotto-" digitale contenente l'offerta economica. La stazione appaltante procederà dunque all'individuazione del punteggio finale per la formulazione della graduatoria, ai sensi dell'art. 108, comma 8 del Codice.

- d) formulare la proposta di aggiudicazione.

La Commissione giudicatrice provvederà alla valutazione delle offerte tecniche secondo i criteri indicati nel documento "Criteri di valutazione".

Le sedute di gara si svolgeranno in forma riservata, nel rispetto dei principi di trasparenza, pubblicità ed inviolabilità delle offerte pervenute garantiti dal sistema telematico adottato.

La prima seduta telematica della Commissione di gara si terrà

il giorno 10 agosto 2026 alle ore 10.00

Tale seduta, se necessario, sarà rinviata ad altra ora o a giorni successivi, nel luogo, nella data e negli orari che saranno comunicati ai concorrenti con congruo anticipo, utilizzando la funzionalità

Portals oder auch nur durch eine Veröffentlichung einer Mitteilung auf dem Portal mitgeteilt werden. Ebenso werden nachfolgende Sitzungen den Teilnehmern frühzeitig über die Funktion „Mitteilungen“ oder auch nur durch Veröffentlichung einer Mitteilung auf dem Portal mitgeteilt.

Die nachfolgenden Sitzungen werden an demselben Ort stattfinden. Der Tag und die Uhrzeit der weiteren Sitzungen, falls sie nicht bereits in den vorliegenden Wettbewerbsbedingungen angeführt sind, werden den Teilnehmern mit angemessener Vorankündigung mitgeteilt.

Die Vergabestelle wird, falls Angebote vorhanden sind, die im Sinne des Art. 110, Absatz 1 des GvD 36/2023 verdächtig werden, übertrieben niedrig zu sein, die Angemessenheit des Angebots gemäß demselben Art. 110 überprüfen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Angemessenheit jedes Angebots zu prüfen, welches aufgrund von spezifischen Elementen als übertrieben niedrig erscheint.

17 Nachforderungen - Soccorso istruttorio

In den vom Art. 101 Absatz 1 des Kodex vorgesehenen Fällen, räumt die Vergabestelle dem Teilnehmer eine Frist von höchstens zehn Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Korrektur der erforderlichen Erklärungen, unter Angabe ihres Inhalts und der Personen, die sie abgeben müssen. Für den Fall, dass die vorgenannte Frist nutzlos ablaufen sollte, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen. Es gelten als wesentliche Unregelmäßigkeiten, die nicht saniert werden können, Mängel der Dokumentation, die eine Identifizierung des Inhalts oder des für sie verantwortlichen Subjektes nicht zulassen.

Die Vergabestelle kann das oben angeführte Verfahren für Nachforderungen einleiten, indem sie die Nachrichtenfunktion der Online-AA oder eine spezielle Online-IA (Informationsanfrage)

“Messaggi” del Portale, ovvero anche solo mediante pubblicazione di un avviso sul Portale. Parimenti le successive sedute saranno comunicate ai concorrenti con congruo anticipo, utilizzando la funzionalità “Messaggi”, ovvero anche solo mediante pubblicazione di un avviso sul Portale.

Le successive sedute si terranno nello stesso luogo sopra indicato. Il giorno e l'ora delle ulteriori sedute, se non già indicate nel presente disciplinare, saranno comunicati ai concorrenti con congruo preavviso.

La Stazione Appaltante, qualora siano presenti offerte sospettate di essere anormalmente basse ai sensi dell'art. 110, comma 1 del D.lgs. 36/2023 provvederà alla verifica della congruità di tali offerte ai sensi dello stesso art. 110.

La Stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di valutare la congruità di ogni offerta, che in base ad elementi specifici, appaia anormalmente bassa.

Nei casi di cui all'art. 101, comma 1 del Codice, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine, non superiore a dieci giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere. In caso di inutile decorso del predetto termine, il concorrente è escluso dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Stazione Appaltante potrà avviare il procedimento di soccorso istruttorio sopra descritto utilizzando la funzionalità “Messaggi” della RdO on line, oppure attivando una apposita Rdl (Richiesta di informazioni) on line.

nutzt.

18 Zuschlagserteilung - Aggiudicazione

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag auch im Falle eines einzigen, gültigen Angebotes zu erteilen, vorausgesetzt dieses wird bezüglich des Vertragsgegenstandes als vorteilhaft und angemessen erachtet.

Der definitive Zuschlag wird von der Vergabestelle nach vorheriger Prüfung des Vorschlags zur Zuschlagserteilung der Ausschreibungskommission verfügt.

Der Definitive Zuschlag wird erst nach der Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen wirksam.

La Stazione Appaltante si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché sia ritenuta conveniente ed idonea in relazione all'oggetto del contratto.

L'aggiudicazione definitiva viene effettuata dall'autorità aggiudicatrice dopo aver esaminato preventivamente la proposta di aggiudicazione della commissione di gara.

L'aggiudicazione verrà disposta dalla Stazione Appaltante previa del possesso dei prescritti requisiti.

19 Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen - Verifica requisiti prescritti

Die Vergabestelle wird gegenüber dem erstgereihten Subjekt die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen überprüfen.

Zum Zwecke der Überprüfung der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 94 und der Voraussetzung der beruflichen Eignung gemäß Art. 100 Absatz 3 des GvD 36/2023 wird die Vergabestelle von Amtswegen die entsprechende Dokumentation bezüglich der in Italien niedergelassenen Subjekte einholen. Für die nicht in Italien niedergelassenen Subjekte wird die Vergabestelle die Vorlage gleichwertiger Dokumente verlangen.

Zum Zwecke der Überprüfung der Voraussetzungen der wirtschaftlichen und finanziellen Eignung und der technischen und beruflichen Eignung wird die Vergabestelle vom erstgereihten Subjekt die Vorlage der unter Art. 8.6 der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen Dokumente.

Für den Vertragsabschluss muss der Zuschlagsempfänger auch die folgenden Unterlagen einreichen:

La Stazione Appaltante provvederà nei confronti del soggetto primo classificato alla verifica del possesso dei requisiti generali e speciali.

Al fine della verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ai sensi dell'art. 94 e del requisito di idoneità professionale ai sensi dell'art. 100, comma 3 del D.lgs. 36/2023, la Stazione Appaltante acquisirà d'ufficio la relativa documentazione per i soggetti stabiliti in Italia. Per i soggetti non stabiliti in Italia, la Stazione Appaltante richiederà la produzione di documenti equivalenti.

Al fine della verifica del possesso dei requisiti di capacità economica e finanziaria nonché di capacità tecnica e professionale la Stazione Appaltante richiederà al soggetto primo classificato la produzione dei documenti a comprova ai sensi dell'art. 8.6 del presente Disciplinare di gara.

Ai fini della stipulazione del contratto, l'aggiudicatario deve presentare, altresì, la seguente documentazione:

1. Handelt es sich beim Zuschlagsempfänger um ein noch nicht gegründete Bietergemeinschaft oder ein noch nicht gegründetes, eine beglaubigte Kopie der unwiderruflichen Sondervollmacht mit Vertretung gegenüber dem federführenden Unternehmen (im Falle von Bietergemeinschaften) oder der Gründungsurkunde des Konsortiums, die die vom gesetzlichen Vertreter oder von einer Person mit nachgewiesener Zeichnungsbefugnis unterzeichnete Erklärung des beauftragten Unternehmens oder des Konsortiums enthält, die die Tätigkeiten bestätigt, die von den einzelnen verbundenen oder konsortialisierten Unternehmen durchgeführt werden;
2. Für die Anforderung der im GvD Nr. 159/2011 genannten Anti-Mafiadokumentation, Erklärungen im Sinne und für die Wirkungen der Artikel 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 der Personen, die gemäß Art. 85 des GvD 159/2011 den Antimafia-Überprüfungen unterliegen, zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines gültigen Ausweisdokuments der Unterzeichner. Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die betreffenden Erklärungen auch zum Zeitpunkt der Vergabe anzufordern;
3. Mit Ausnahme von Personengesellschaften, Erklärung gemäß Artikel 1 des DPR Nr. 187/1991 über die Zusammensetzung der Gesellschaft. Es wird darauf hingewiesen, dass in Anwesenheit Treuhandgesellschaften, die gemäß Gesetz Nr. 1966/1939 ermächtigt sind, muss der Vergabestelle die Identität des/der Treuhänder(s) gemäß den gemeinsamen Bestimmungen von Art. 80 Abs. 5 Buchst. h) des Kodex und Art. 17 Abs. 3 des Gesetzes Nr. 55/1990 offengelegt werden;
4. Dokumentation, die den Besitz der in den technischen Vergabebedingungen und im technischen Angebot angegebenen Zertifizierungen nachweist. Wenn die oben genannten Unterlagen nicht innerhalb der gesetzten Frist eingehen oder unvollständig

1. Nel caso in cui l'aggiudicatario sia un R.T.I. o un consorzio ordinario di Imprese non ancora costituiti, copia autentica del mandato speciale irrevocabile con rappresentanza all'Impresa mandataria (in caso di R.T.I.), ovvero dell'atto costitutivo del Consorzio contenente la dichiarazione, firmata dal legale rappresentante o da persona munita di comprovati poteri di firma, dell'Impresa mandataria o del Consorzio che attesti le attività che saranno svolte dalle singole Imprese raggruppate o consorziate;
2. Ai fini della richiesta della documentazione antimafia di cui al d.lgs. n. 159/2011, dichiarazioni rese ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, dai soggetti sottoposti a verifiche antimafia ai sensi dell'art. 85, d.lgs. n. 159/20011, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento d'identità in corso di validità dei sottoscrittori. La Stazione Appaltante si riserva di richiedere le dichiarazioni in questione anche in sede di aggiudicazione;
3. Ad eccezione delle società di persone, dichiarazione resa ai sensi dell'art. 1 D.P.C.M. n. 187/1991 in ordine alla composizione societaria. Si precisa inoltre che, in presenza di società fiduciarie autorizzate ai sensi della Legge n. 1966/1939, dovrà essere resa nota alla stazione appaltante l'identità del/i fiduciante/i, ai sensi del combinato disposto dell'art. 80, comma 5 lettera h), del Codice e dell'art. 17, comma 3, della Legge n. 55/1990;
4. Documentazione attestante il possesso delle certificazioni richieste nel Capitolato tecnico e di quelle indicate nell'offerta tecnica. Qualora nel termine assegnato, la documentazione di cui sopra non pervenga o risulti incompleta o formalmente e sostanzialmente irregolare, Stazione Appaltante si riserva di assegnare un termine perentorio scaduto il quale la stessa procederà alla revoca dell'aggiudicazione ed

oder formell und wesentlich unregelmäßig sind, behält sich die Vergabestelle das Recht vor, eine Frist zu setzen, nach deren Ablauf sie den Zuschlag widerrufen und in diesem Fall die vorläufige Garantie einfordern kann, unbeschadet des Rechts, weiteren Schaden geltend zu machen.

Der Zuschlagsempfänger muss zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung die Zeichnungsbefugnis des Vertreters, der den Vertrag unterzeichnen wird, durch Vorlage eines geeigneten, rechtsgültig beglaubigten Dokuments nachweisen (sofern nicht bereits während des Verfahrens eingeholt oder nicht aus einem Handelsregistrauszug ersichtlich). Wird der Vertrag nicht gemäß den Bedingungen des "Vertragsentwurfes" abgeschlossen, behält sich die Vergabestelle, in Ermangelung von gerechtfertigten Gründen des Zuschlagsempfängers vor, den Zuschlag zu widerrufen und kann in diesem Fall die vorläufige Garantie einfordern, unbeschadet des Rechts, weiteren Schaden geltend zu machen.

Die Zuschlagserteilung ist auf jedem Fall erst mit Maßnahme der Vergabestelle endgültig und erst nach Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

in tale caso potrà incamerare la garanzia provvisoria, salvo in ogni caso il risarcimento dei maggiori danni.

L'aggiudicatario, all'atto della sottoscrizione del Contratto, dovrà comprovare i poteri di firma del rappresentante che sottoscriverà il Contratto medesimo, mediante produzione d'idoneo documento autenticato nelle forme di legge (se non già acquisito nel corso della procedura o non risultante da visura camerale). Qualora il contratto non sia perfezionato nei termini indicati nello "Schema di Contratto", in assenza di giustificati motivi da parte dell'aggiudicatario, la Committente, dopo formale diffida, si riserva la facoltà di revocare l'aggiudicazione ed, in tal caso, potrà incamerare la garanzia provvisoria, salvo in ogni caso il risarcimento dei maggiori danni.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà definitiva solo con il provvedimento della stazione appaltante e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.

20 Aufhebung der Zuschlagserteilung aufgrund einer dem Zuschlagsempfänger anlastbaren Ursache - Annullamento dell'aggiudicazione per causa imputabile all'aggiudicatario

Die Zuschlagserteilung wird annulliert, wenn der Zuschlagsempfänger:

- a) sich innerhalb der von der Auftraggeberin gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat;
- c) bei der Ausschreibung unwahre Erklärungen abgegeben hat.
- d) nicht über die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen verfügt

L'aggiudicazione viene annullata qualora l'aggiudicatario:

- a) non si presenti entro il termine fissato dalla committente per la stipulazione del contratto;
- b) i documenti richiesti entro il termine fissato
- c) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
- d) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale o di ordine speciale.

In besagten Fällen, wird die Vergabestelle die

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante

vorläufige Garantie einziehen, falls diese geschuldet ist.

procederà con l'escussione della garanzia provvisoria qualora dovuta.

21 Andere Informationen - Altre informazioni

21.1 Verschiedenes - Varie

Die gleichzeitige Teilnahme an demselben Verfahren in mehr als einer vorläufig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft oder Konsortium, oder die Teilnahme sowohl als Einzelunternehmen als auch als zusammengeschlossenes Unternehmen oder Unternehmen, das an einem Konsortium oder einer EWIV teilnimmt, ist, bei sonstigem Ausschluss aller betroffenen Subjekte (Einzelunternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium), nicht erlaubt.

Das Angebot ist für 180 (einhundertachtzig) Tage ab dem Ablauf der Frist für die Angebotsunterbreitung gültig und verbindlich. Im Sinne des Art. 32 Absatz 4 des GvD 36/2023 kann die Vergabestelle von den Bietern die Erstreckung dieser Frist verlangen.

Falls am Tag des Ablaufs der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle die Bieter gemäß Artikel 17 Absatz 4 des Kodex auffordern, die Gültigkeit des Angebots bis zum angegebenen Zeitpunkt zu bestätigen und ein entsprechendes, eigenes Dokument vorzulegen, das die Gültigkeit der im Zuge der Ausschreibung bereit gestellten Bürgschaft bis zu demselben Zeitpunkt bestätigt. Die Nichteinhaltung der Aufforderung der Vergabestelle gilt als Verzicht auf die Teilnahme des Teilnehmers an der Ausschreibung.

Die Vergabestelle behält sich vor, aus gerechtfertigten Gründen des öffentlichen Interesses oder falls kein Angebot bezüglich des Vertragsgegenstandes vorteilhaft oder geeignet ist, keinen Zuschlag zu erteilen oder das Verfahren auszusetzen oder zu annullieren. Die Vergabestelle wird in diesem Fall ihre Entscheidung allen Bieter mitteilen und die vorläufige Kautions zurück erstatten.

Non è consentita la partecipazione contestuale alla stessa procedura in più di un'associazione temporanea o consorzio o G.e.i.e., o la partecipazione contestuale sia in qualità di impresa singola che associata o consorziata o facente parte di G.e.i.e., né la partecipazione di Imprese diverse con medesimo legale rappresentante, pena l'esclusione dalla gara di tutti questi partecipanti (impresa singola, associazione, consorzio, G.e.i.e.).

L'offerta sarà considerata valida e impegnativa per l'impresa per un periodo di 180 (centottanta) giorni a decorrere dalla scadenza della data fissata per la presentazione dell'offerta.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 17, comma 4 del Codice, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data. Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del concorrente alla partecipazione alla gara.

La Stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare corso all'aggiudicazione o di sospendere o annullare la procedura di aggiudicazione, per motivate ragioni di interesse pubblico o se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto. La Stazione appaltante comunicherà in tal caso la sua decisione a tutti gli offerenti e provvederà allo svincolo della garanzia provvisoria senza restituzione dell'originale presentato.

La Stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 124 del D.lgs. 36/2023.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Bestimmungen des Art. 124 des GvD 36/2023 anzuwenden.

21.2 Vertragsabschluss - Stipula del contratto

Der Abschluss des Vertrages muss innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag, an dem der Zuschlag gemäß Absatz 5 des Art. 17 des GvD 36/2023 wirksam geworden ist, erfolgen.

Der Vertrag wird gemäß Art. 18 Absatz 2 des GvD 36/2023 auf der Grundlage der beiliegenden Vertragsvorlage abgeschlossen werden. Die Vergabe des Auftrages erfolgt gemäß dem beigefügten Vertragsentwurf, dessen integrierender und wesentlicher Teil auch die allgemeinen Vertragsbedingungen darstellen werden. **Es werden keine Änderungen, Vorbehalte und/oder Ergänzungen der Vertragsvorlage und der entsprechenden Anlagen akzeptiert.**

Sämtliche Lasten, Kosten und/oder Spesen jeglicher Art, die mit dem vorliegenden Auftrag zusammenhängen oder darauf folgenden, einschließlich jener bezüglich des Vertragsabschlusses, einschließlich jener für den Notar, die Registrierung und die Stempelgebühren, gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, mit Ausnahme der einzigen Mehrwertsteuer die zu Lasten des Auftraggebers gehen.

Der Vertragspreis umfasst alle steuerlichen Aufwendungen und alle sonstigen vom Zuschlagsempfänger zu zahlenden Aufwendungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Verbindung mit der Durchführung des Vertrags sowie alle anderen Ausgaben, welche die gegenständliche Lieferung betreffen.

La stipulazione del contratto dovrà avvenire entro 60 giorni dal giorno in cui l'aggiudicazione è divenuta efficace ai sensi dell'art. 17, comma 5 del D.lgs. 36/2023.

Il contratto verrà stipulato ai sensi dell'art. 18, comma 2 del D.lgs. 36/2023 sulla base dell'allegato schema di contratto, di cui costituiranno parte integrante ed essenziale anche le Condizioni Generali di Contratto. **Non verranno accettate modifiche, riserve e/o integrazioni allo schema di contratto e relativi allegati.**

Tutte gli oneri, costi e/o spese di qualsiasi genere o tipo, comunque inerenti e/o conseguenti al presente appalto, compresa quelle relative alla stipulazione ed esecuzione del contratto, comprese le spese notarili, di registrazione e di bollo, sono a carico totale ed esclusivo dell'appaltatore, ad eccezione della sola IVA che è a carico della Stazione Appaltante.

Il prezzo contrattuale deve intendersi comprensivo di oneri fiscali e di ogni altro onere dovuto dall'aggiudicatario, sulla base delle norme in vigore, in connessione con l'esecuzione del contratto, nonché di ogni altra spesa riguardante la fornitura in oggetto.

21.3 Definitive Garantie - Garanzia definitiva

Für die Vertragsunterzeichnung ist der Zuschlagsempfänger verpflichtet, eine Garantie in den im beiliegenden Vertragsentwurf angeführten

Per la sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario è obbligato a costituire una garanzia secondo le modalità indicate nello schema di contratto

Form bereitzustellen.

allegato al presente disciplinare.

21.4 Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse und ausdrückliche Aufhebungsklausel - Tracciabilità dei flussi finanziari e clausola risolutiva espressa

Der Auftragnehmer übernimmt alle Verpflichtungen in Zusammenhang mit der Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010 Nr. 136 und nachfolgende Änderungen.

Der Auftragnehmer muss Auftraggeberin Folgendes mitteilen:

- die Identifizierungsdaten des/der gewidmeten Kontokorrente/s im Sinne des Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes 136/2010 innerhalb von sieben Tagen ab ihrer Einrichtung oder, im Falle von bestehenden Konten, ab ihrer ersten Nutzung bezüglich Finanzoperationen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag;
- innerhalb derselben Frist gemäß vorherigem Punkt die Personalien und den Steuerekodex der Personen, die bevollmächtigt sind, auf die Konten zuzugreifen. Dieselben Subjekte müssen zudem jede Änderung bezüglich der übermittelten Daten mitteilen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Auftraggeberin und das Regierungskommissariat der Provinz Bozen unverzüglich über Nichterfüllungen ihrer Auftragnehmer (Unterauftragnehmer) bezüglich der Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse zu informieren.

Der Vertrag löst sich von Rechtswegen auf, falls die Transaktionen durchgeführt werden, ohne dass man sich der Banken oder der Poste Italiane SpA bedient.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die nachstehende Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen:

„1. Der Unternehmer () übernimmt in seiner Eigenschaft als Subunternehmen / Subunternehmer des Unternehmens () im Werkvertrag mit (),

L'Appaltatore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

L'Appaltatore dovrà comunicare alla Committente:

- gli estremi identificativi del/dei conti correnti dedicati ai sensi dell'art. 3, comma 1 della Legge 136/2010 entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative all'appalto in oggetto;
- entro lo stesso termine di cui al punto precedente, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Gli stessi soggetti provvedono, altresì, a comunicare ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

L'Appaltatore si impegna a dare immediata comunicazione alla Committente ed al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano delle notizie dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore), agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

I contratti stipulati si risolveranno di diritto in tutti i casi in cui le transazioni sono state eseguite senza avvalersi di banche o della società Poste italiane Spa.

L'Appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti:

"1. L'impresa (...) in qualità di sub-appaltatore/subcontraente dell'impresa (...) nell'ambito del contratto sottoscritto con , identificato con il CIG n. (...)/CUP n. (...) assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

identifiziert mit CIG Nr.()/ CUP Nr. () alle Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung.

2. Der Unternehmer () in seiner Eigenschaft als Subunternehmen / Subunternehmer des Unternehmens () verpflichtet sich, der () die Verletzung der Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse durch seinen Vertragspartner unverzüglich mitzuteilen.

3. Der Unternehmer () in seiner Eigenschaft als Subunternehmen / Subunternehmer des Unternehmens (), verpflichtet sich, eine Abschrift dieses Vertrages der () zu übermitteln."

2. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna a dare immediata comunicazione a () della notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

3. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna ad inviare copia del presente contratto a ()."

21.5 Informationen zur Privacy - Informativa sulla privacy

Die Behandlung der Daten erfolgt ausschließlich zur Abwicklung der Ausschreibungsprozeduren und zur Ausführung des Vertrages und jedenfalls unter Einhaltung des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003 Nr. 196 u.n.Ä, der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 (GDPR) sowie gemäß des Informationsschreibens über die Datenverarbeitung – Lieferanten, welches über den nachstehenden Link abgerufen werden kann:

<https://www.alperigroup.eu/it/topmenu/privacy.html>

Il trattamento dei dati avverrà nel rispetto del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e s.m.i, del Regolamento Generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679 (GDPR) nonché secondo l'informativa in merito al trattamento dei dati personali – fornitori reperibile tramite il seguente link:

<https://www.alperigroup.eu/it/topmenu/privacy.html>

21.6 Vergabeverfahren bei Insolvenz des ausführenden Unternehmens oder Aufhebung des Vertrags und außerordentliche Verwaltungsmaßnahmen - Procedure di affidamento in caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto e misure straordinarie di gestione

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation oder eines Vergleichs zur Abwendung des Konkurses oder einer Auflösung des Vertrags aus irgendeinem Grund oder eines Rücktritts vom Vertrag gemäß Art. 88 Abs. 4ter des Gesetzesdekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 oder im Falle einer gerichtlichen Unwirksamkeitserklärung des Vertrags wird die Auftraggeberin die Subjekte, die am ursprünglichen Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben und in der entsprechenden Rangliste aufscheinen, nacheinander befragen, um einen neuen Vertrag über die Ausführung oder

In caso di fallimento, di liquidazione coatta o concordato preventivo, ovvero di risoluzione del contratto per qualsiasi motivo, ovvero di recesso dal contratto ai sensi dell'articolo 88, comma 4-ter, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, la Committente interpellierà progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento dell'esecuzione o del completamento dei lavori,

Fertigstellung der Bauleistungen, Dienstleistungen oder Lieferungen abzuschließen.

Der Auftrag wird zu den gleichen Bedingungen vergeben, wie sie der ursprünglich Zuschlagsempfänger angeboten hatte.

servizi o forniture.

L'affidamento avviene alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede in offerta.

22 Ausschreibungsunterlagen und Klärungen - Documentazione di gara e chiarimenti

22.1 Ausschreibungsunterlagen - Documentazione di gara

Die Ausschreibungsdokumentation besteht aus folgenden Dokumenten:

1. Ausschreibungsbekanntmachung;
2. Anleitung für das Ausfüllen der elektronischen Einheitlichen Eigenerklärung EEE – Wirtschaftsteilnehmer;
3. Teilnahmeantrag;
4. Wettbewerbsbedingungen;
5. Vertragsvorlage;
6. Liste der Anlage;
7. Vertraulichkeitsklauseln;
8. Allgemeine Vertragsbedingungen;
9. Technische Tabelle ST-PS0025 feb 26 e ST-PS0026 feb 26

La documentazione di gara è costituita dai seguenti documenti:

1. Bando di gara;
2. Istruzioni per la compilazione del documento di gara unico europeo DGUE elettronico operatore economico;
3. Domanda di partecipazione;
4. Disciplinare di gara;
5. Schema di contratto;
6. Elenco degli elaborati;
7. Clausole di riservatezza;
8. Condizioni Generali di Contratto;
9. Tabelle tecniche ST-PS0025 feb 26 e ST-PS0026 feb 26

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle von Unterschieden zwischen den Dokumenten in italienischer Sprache und jenen in deutscher Sprache der italienische Text Vorrang hat.

Si precisa che in caso di discordanza tra i testi dei documenti in lingua italiana e tedesca prevale il testo in lingua italiana.

Die an der Teilnahme am Verfahren interessierten Wirtschaftsteilnehmer können die Ausschreibungsunterlagen einsehen, die sofort verfügbar sind und direkt von der Website <https://sourcing.alperiagroup.eu> im Abschnitt "Ausschreibungen" heruntergeladen werden können.

Gli operatori economici interessati a partecipare alla procedura dovranno prendere visione della documentazione di gara, che è immediatamente disponibile e scaricabile direttamente dal sito internet <https://sourcing.alperiagroup.eu> nella sezione "Bandi-Avvisi".

22.2 Klärungen - Chiarimenti

Für Klärungen prozeduraler und

Per i chiarimenti di natura procedurale,

verwaltungstechnischer Natur sowie für die notwendigen technischen Informationen, kann der Bieter innerhalb der auf dem Portal angeführten Frist („Enddatum für Antworten des Einkäufers auf Nachrichten“) eine Mitteilung über den Bereich „Mitteilungen“ des Portals senden.

Etwaige Antworten auf die Klärungen allgemeiner Natur oder Richtigstellungen der Ausschreibungsunterlagen, welche notwendig sein sollten, werden innerhalb der öffentlichen Abschnitte „Ausschreibungen und Bekanntmachungen“, „Aktuelle Auftragsbekanntmachungen“ bezüglich des gegenständlichen Verfahrens mindestens sechs Tage vor dem Ablauf der für die Angebotsabgabe festgelegten Frist veröffentlicht.

Es sei darauf hingewiesen, dass der Wirtschaftsteilnehmer zur Unterbreitung von Klärungsanfragen zur Nutzung des Portals befähigt sein muss und in Bezug auf die Online-AA bezüglich des vorliegenden Verfahrens den Knopf „Interesse bekunden“ wählen muss, wie in der Anlage "Operative Anweisungen für die telematische Einreichung der Angebote" ausführlich dargelegt.

Klärungsanfragen sind ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache zu stellen.

Telefonische Abklärungen sind nicht erlaubt.

administrativa e per le informazioni tecniche necessarie l'offerente potrà inviare un messaggio tramite l'area "Messaggi" del portale entro e non oltre il termine indicato sul Portale ("Data limite - risposta messaggi").

Eventuali risposte ai chiarimenti di carattere comune, integrazioni o rettifiche alla documentazione di gara che si rendessero necessarie saranno pubblicate all'interno dell'area pubblica "Bandi e Avvisi", "Opportunità correnti", relativa alla presente procedura almeno sei giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte,

Si evidenzia che, per effettuare richieste chiarimenti, l'operatore economico dovrà essere abilitato al Portale e dovrà selezionare il pulsante "Esprimi interesse" in relazione alla RDO on line relativa alla presente procedura, come dettagliatamente indicato nell'allegato "Istruzioni Operative per la presentazione telematica delle Offerte".

Le richieste di chiarimenti devono essere formulate esclusivamente in lingua italiana o tedesca.

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

22.3 Mitteilungen - Comunicazioni

Die Teilnehmer sind verpflichtet, bei der Abgabe ihres Angebots die PEC-Adresse oder, nur für Wettbewerber mit Sitz in anderen Mitgliedstaaten, die E-Mail-Adresse anzugeben, die für die in Artikel 90 Absatz 1 des Kodex genannten Mitteilungen zu verwenden ist. Unbeschadet der Bestimmungen des vorherigen Absatz 22.3 des vorliegenden Artikels gelten alle Mitteilungen der Vergabestelle als gültig und wirksam, wenn sie nur durch Veröffentlichung auf der Website <https://sourcing.alperigroup.eu> oder über den spezifischen Bereich "Mitteilungen" der Online-AA erfolgen. Alle Mitteilungen, die das Verfahren betreffen, erfolgen, auch gemäß Artikel 90 des

I concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di registrazione sul Portale, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati membri, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 90, comma 1, del Codice. Salvo quanto disposto nel precedente comma 22.3 del presente Articolo, tutte le comunicazioni della Stazione Appaltante si intendono validamente ed efficacemente effettuate con la sola pubblicazione sul sito internet <https://sourcing.alperigroup.eu> ovvero mediante l'apposita area "Messaggi" della RDO on line. Tutte le comunicazioni inerenti la procedura saranno effettuate, anche ai sensi dell'articolo 90 del

Kodex, über den entsprechenden Bereich "Nachrichten" der Online-AA. Mit dem Zugriff auf die Online-AA wählt jeder Teilnehmer automatisch sein Domizil im entsprechenden Bereich "Nachrichten" der für ihn reservierten Online-AA. Insbesondere in Bezug auf die in Artikel 90 Absatz 1 des Kodex genannten Mitteilungen wird darauf hingewiesen:

- die Dokumente, die Gegenstand der Mitteilung sind, werden Portal hinterlegt;
- bezüglich des Hochladen sowie die genaue Einordnungen wird den Teilnehmern eine Mitteilung mittels PEC über die Funktion Nachrichten der AA gesendet.

Die Vergabestelle behält sich in jedem Fall das Recht vor, die in Artikel 90 genannten Mitteilungen über PEC vorzunehmen, ohne den Bereich "Mitteilungen" der Online-AA zu nutzen, unter Verwendung der von den Teilnehmern bei der Registrierung auf dem Portal angegebenen PEC-Adresse (oder ein ähnliches Instrument in anderen Mitgliedstaaten). Etwaige Änderungen der PEC-Adresse, die dem auf dem Alperia-Einkaufsportale registrierten Nutzer zugeordnet ist, müssen unverzüglich am eigenen Nutzerprofil vorgenommen werden; andernfalls lehnt die Vergabestelle jede Verantwortung für die verspätete oder nicht erfolgte Zustellung von Mitteilungen ab. Im Falle von vorübergehenden Zusammenschlüssen, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen oder ordentlichen Konsortien, auch wenn sie noch nicht formell gegründet sind, gilt die dem Mandatar übermittelte Mitteilung als gültig Mitteilung an alle Wirtschaftsteilnehmer, die zusammengeschlossen oder, zusammengefasst sind oder am Konsortium beteiligt sind. Im Falle von Konsortien im Sinne von Artikel 65 Absatz 2 Buchstaben b) c) und d) des Kodex gilt die dem Konsortium übermittelte Mitteilung als gültige Mitteilung an alle Mitglieder des Konsortiums. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt die Mitteilung an den Bieter als gültige Mitteilung an alle Hilfsunternehmen. Im Falle der Weitervergabe gilt die an den Bieter gerichtete Mitteilung als gültige Mitteilung an alle angegebenen

Codice, mediante l'apposita area "Messaggi" della RDO on line. Con l'accesso alla RDO on line, ciascun Concorrente elegge automaticamente domicilio nell'apposita area "Messaggi" della RDO on line ad esso riservata. Per quanto attiene, in particolare, le comunicazioni di cui all'articolo 90, comma 1, del Codice, si precisa che:

- i documenti oggetto di comunicazione saranno depositati nel Portale;
- del caricamento nonché dell'esatta collocazione verrà data comunicazione ai Concorrenti a mezzo PEC tramite la funzionalità Messaggi della RDO on line.

La Stazione Appaltante si riserva comunque di effettuare le comunicazioni di cui al citato art. 90 via PEC, senza utilizzo dell'area "Messaggi" della RDO on line, facendo riferimento all'indirizzo PEC (o strumento analogo negli altri Stati membri) indicato dai Concorrenti in sede di registrazione al Portale. Eventuali modifiche dell'indirizzo PEC associato all'utenza utilizzata sul Portale Acquisti Alperia, dovranno essere tempestivamente apportate alla propria utenza; diversamente la stazione appaltante declina ogni responsabilità per il tardivo o mancato recapito delle comunicazioni. In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati. In caso di consorzi di cui all'art. 65, comma 2, lett. b, c e d del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate. In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari. In caso di subappalto, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti i subappaltatori indicati.

Unterauftragnehmer weitergegeben.

23 Anwendbares Recht, Ausschluss schiedsrichterliche Zuständigkeit und ausschließlicher Gerichtsstand - Legge applicabile, esclusione competenza arbitrale e foro competente esclusivo

Bezüglich des abgeschlossenen Vertrages kommen die geltenden italienischen Bestimmungen zur Anwendung.

Für den Fall von Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer wird darauf hingewiesen, dass im Vertrag die schiedsrichterliche Zuständigkeit gemäß Art. 213 des GvD 36/2023 ausgeschlossen werden wird und dass daher für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Vertrages ergeben sollten, in die ausschließlicher Gerichtsstand Bozen sein wird.

Al contratto stipulato sarà applicabile la vigente normativa italiana.

Per il caso di contenzioso con l'appaltatore si specifica che nel contratto sarà esclusa la competenza arbitrale prevista dall'art. 213 del D.Lgs. 36/2023 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.

24 Vorrang Bestimmungen - Prevalenza norme

Im Falle des Widerspruchs der Bestimmungen der Ausschreibungsunterlagen und der Bestimmungen der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen gelten die Bestimmungen der Wettbewerbsbedingungen. Im Falle des Widerspruchs der Bestimmungen anderer Ausschreibungsunterlagen gilt die im Vertrag oder in den Dokumenten, die diesem beigelegt sind oder auf die er verweist, festgelegte Hierarchie.

In caso di contrasto tra norme contenute negli atti di gara e quelle contenute nel presente disciplinare prevalgono le norme contenute nel disciplinare. In caso di contrasto tra disposizioni di altri documenti di gara vale la gerarchia stabilita nel contratto e/o nei documenti allo stesso allegati o dallo stesso richiamati.

25 Rekurse - Ricorsi

Die Rekurse gegen die Ausschreibungsekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen können mit dem Beistand eines Rechtsanwaltes beim Regionalen Verwaltungsgericht für die Autonome Provinz Bozen, Claudia de Medici Str. Nr. 18, I-39100 Bozen, Tel: +39 0471 319 000, Fax +39 0471 972 574, E-mail trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, eingereicht werden.

Die Rekursfrist beträgt dreißig Tage ab Kenntnisnahme des Schriftstückes.

I ricorsi avverso il bando di gara e i provvedimenti connessi e consequenziali potranno essere presentati, con il patrocinio di un avvocato, presso il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, Via Claudia de Medici n. 18, I-39100 Bolzano, Tel: +39 0471 319 000, fax +39 0471 972 574, E-mail trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it.

Il termine per la proposizione dei ricorsi è di giorni trenta dalla conoscenza dell'atto.

26 Zugang zu den Unterlagen - Accesso agli atti

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artt. 35 und 36 des GvD 36/2023 gewährt.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 35 e 36 del D.Lgs. 36/2023.

Jeder Teilnehmer gibt ausdrücklich und bereits bei der Angebotsabgabe die einzelnen Dokumente oder Teile davon an, die gemäß Art. 35 Abs. 4 Buchst. a) GvD Nr. 36/2023 vom Zugangsrecht ausgeschlossen werden können, wobei er eine begründete und nachweisliche Erklärung abgibt.

Ciascun concorrente indica espressamente, e già in sede di offerta i singoli documenti, o parti degli stessi, che possono essere esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 35, comma 4, lett. a), d.lgs. 36/2023, fornendo motivata e comprovata dichiarazione.

Fehlt eine solche Angabe oder reichen die angegebene Begründung und die zum Zwecke des Nachweises vorgelegten Unterlagen nicht aus, um das Zugangsrecht auszuschließen, gewährt die Vergabestelle nach Ablauf der in Art. 36 Absätze 4 und 5 des GvD Nr. 36/2023 genannten Frist den berechtigten Subjekten den beantragten Aktenzugang ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

In assenza di tale indicazione, ovvero nel caso in cui la motivazione indicata e la documentazione fornita a comprova non siano sufficienti a escludere il diritto di accesso, la stazione appaltante consentirà ai soggetti legittimati, decorso il termine di cui all'art. 36, comma 4 e 5 del d.lgs. 36/2023, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti richiesti.

Es kommt in jedem Fall die Bestimmung des Absatzes 5 des Art. 35 des GvD 36/2023 zur Anwendung.

Trova applicazione, comunque, la disposizione contenuta nel comma 5 dell'art. 35 del D.lgs. 36/2023.

Markus Pedoth

Direttore Facility Management, Procurement & Logistics

Direktor Facility Management, Procurement & Logistics

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate.

Im Sinne des GvD 82/2005 und nachfolgende Änderungen digital unterzeichnetes, informatisches Dokument.